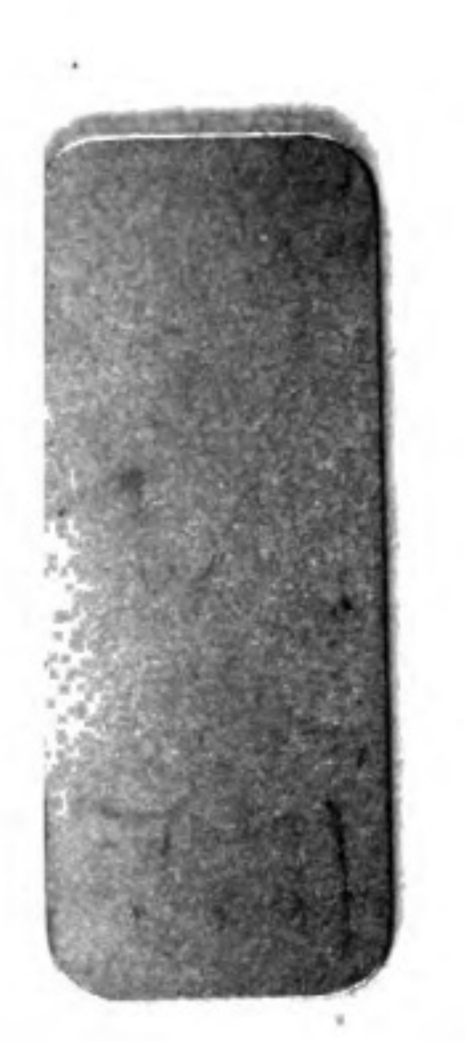
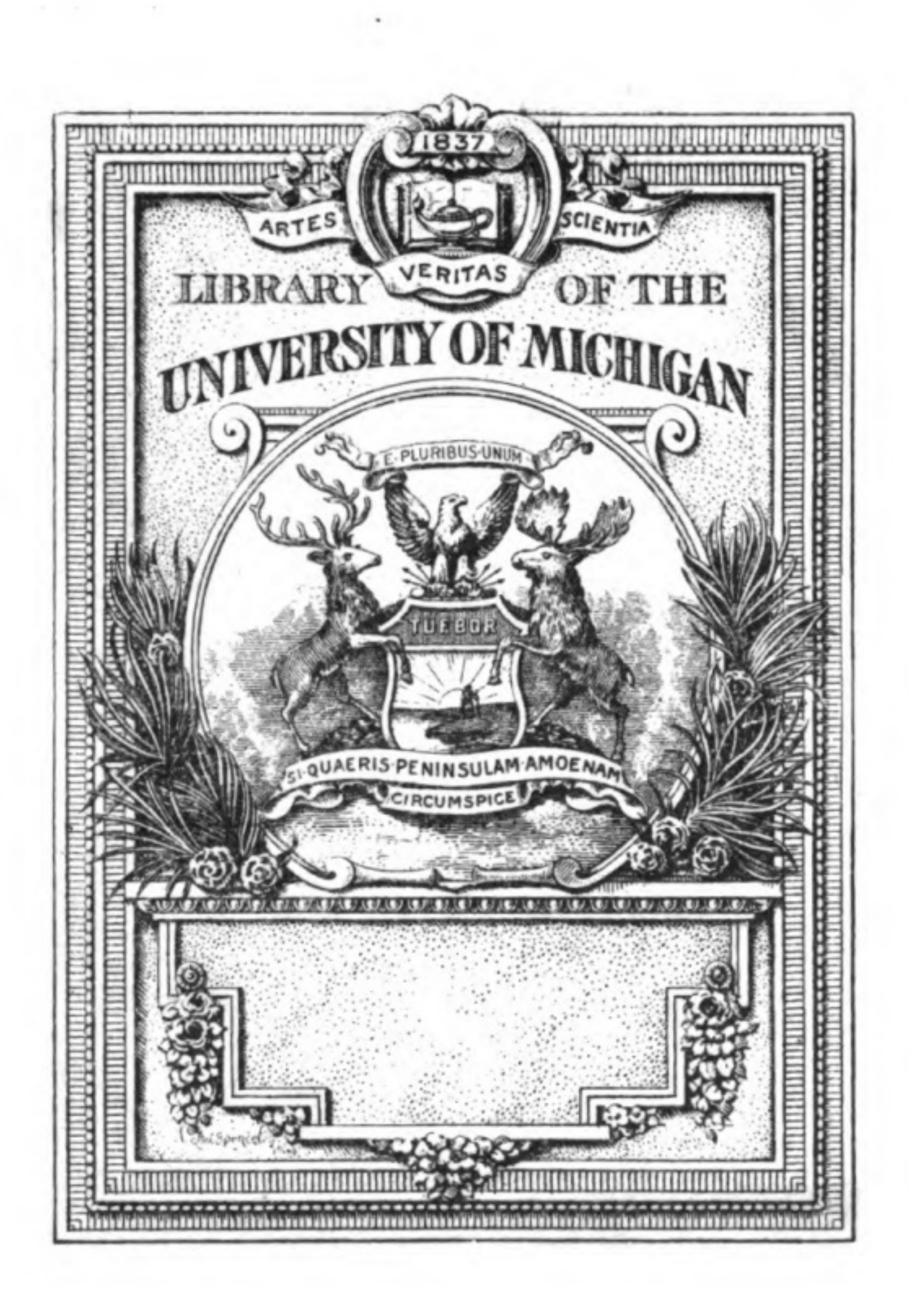



1837
ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
E PLURIBUS UNUM
TUEBOR
SI QUAERIS PENINSULAM AMOENAM
CIRCUMSPICE



Bibliographie du Théâtre espagnol

I. Histoires générales; études d'ensemble ou de certaines périodes du théâtre. — II. Répertoires biographiques et bibliographiques. — III. Le théâtre antérieur à Lope de Vega. — IV. La grande époque du théâtre. — V. Le théâtre du XVIIIe siècle. — VI. Le théâtre moderne. — VII. Histoire externe du théâtre, la scène, les comédiens, le public. — VIII. Traductions françaises.

Cette bibliographie s'adresse surtout aux lettrés français et particulièrement aux étudiants de nos universités qui s'intéressent sérieusement au théâtre espagnol depuis ses origines jusqu'à nos jours. Nous y avons recensé tout ce qui nous a paru vraiment important et utile, mais nous avons omis tout ce qui se trouve aisément dans des ouvrages très accessibles. La bibliographie des traductions a été limitée aux traductions françaises, les seules qui, dans la plupart des cas, puissent faciliter à des Français l'intelligence des œuvres originales.

I. — Histoires générales; études d'ensemble ou de certaines périodes du théâtre.

1. Adolph Friedrich von Schack, *Geschichte der dramatischen Literatur und Kunst in Spanien*, 2e édition, Francfort-sur-le-M., 1854, 3 vol. in-8.

Il existe de cet ouvrage une traduction espagnole par D. Eduardo de Mier, sans aucune addition importante, en 5 vol. in-8 (*Colección de escritores castellanos*). Quoique fort arriéré aujourd'hui, ce livre remarquable, très enthousiaste, tout imbu des idées du romantisme allemand, est la seule histoire du théâtre espagnol qui se puisse lire d'un bout à l'autre avec intérêt et profit.

2. Adolf Schaeffer, *Geschichte des spanischen Nationaldramas*, Leipzig, 1890, 2 vol. in-8.

Sans grande portée, mais rendu très utile par de nombreuses analyses de pièces peu connues.

3. Antonio Gil y Zárate, *Manual de literatura*, Madrid, 1844, 4 vol. pet. in-8.

Le tome II forme un bon résumé de l'histoire de la littérature dramatique en Espagne depuis les origines jusqu'à Cañizares.

4. Alphonse Royer, *Histoire universelle du théâtre*, Paris, 1869-70, 4 vol. in-8, et *Histoire du théâtre contemporain*, Paris, 1878, 2 vol. in-8.

Les chapitres X, XVIII, XIX, XXXI à XXXIII et XL du premier de ces ouvrages, le ch. XX du second, sont consacrés au théâtre espagnol.

5. Alfred Gassier, *Le théâtre espagnol. — San Gil de Portugal de Moreto*, Paris, 1898, in-8.

Livre de circonstance, écrit trop vite et sans préparation suffisante; utile néanmoins comme œuvre de vulgarisation. Renseignements sur le théâtre espagnol contemporain.

6. Louis de Viel-Castel, *Essai sur le théâtre espagnol*, Paris, 1882, 2 vol. in-12.

Suite d'articles sur les principaux dramaturges espagnols, depuis Lope de Vega jusqu'à la fin du XVIII[e] siècle, écrits vers 1840 et publiés tout d'abord, en partie, dans la *Revue des Deux-Mondes* de 1840 et 1841.

7. Alberto Lista y Aragon, *Ensayos literarios y criticos*, Séville, 1844, 2 vol. pet. in-4.

Dans le second volume, quelques articles analytiques et critiques sur Tirso de Molina, Moreto, Alarcon, Cañizares, Zamora, Comella et Moratin.

8. Du même, *Lecciones de literatura española esplicadas en el Ateneo cientifico, literario y artistico*, Madrid, 1853, 2 vol. in-8.

Leçons sur le théâtre espagnol depuis ses origines. Examen et analyse des principales œuvres des dramaturges espagnols depuis Torres Naharro jusqu'à la fin du XVIII[e] siècle.

9. Damas Hinard, *Une leçon au Collège de France. Discours sur l'histoire et l'esprit du théâtre espagnol, avec un avant-propos*, Paris, 1847, in-8.

Leçon d'ouverture d'un cours sur le théâtre espagnol que Damas Hinard essaya de faire en 1847 comme suppléant de Quinet, mais que l'hostilité politique d'une partie de son auditoire contraignit le professeur d'interrompre.



10. Ignacio de Luzán, *La Poética, ó reglas de la poesía en general y de sus principales especies*, Saragosse, 1737, in-4.

L'auteur, imbu des doctrines des préceptistes italiens du commencement du xviiie siècle, examine à ce point de vue le théâtre espagnol, dans le troisième livre de cette *Poética*. A lire surtout le chap. XV : « De los defectos mas comunes de nuestras comedias ». Une seconde édition de la *Poética* de Luzán, remaniée dans le sens ultra-classique, a été publiée à Madrid en 1789, 2 vol. in-8.

11. Blas Antonio Nasarre, *Comedias y entremeses de Miguel de Cervantes, con una dissertacion ó prologo sobre las comedias de España*, Madrid, 1749, 2 vol. pet. in-4.

Critique de l'ancien théâtre espagnol à propos d'une réimpression des œuvres dramatiques de Cervantes, auquel l'auteur prête, gratuitement, l'intention d'avoir voulu tourner en ridicule la *comedia* de son temps en la pastichant, de même qu'il a ridiculisé les livres de chevaleries dans le *Don Quichotte*.

12. Agustin de Montiano y Luyando, *Discurso sobre las tragedias españolas*, Madrid, 1750-53, 2 vol. in-8.

Cherche à démontrer la supériorité de la tragédie espagnole sur la vieille *comedia* nationale.

13. Agustin Durán, *Discurso sobre el influjo que ha tenido la crítica moderna en la decadencia del teatro antiguo español, y sobre el modo con que deba ser considerado para juzgar convenientemente de su mérito peculiar*, Madrid, 1828, in-16.

Réimprimé dans les *Memorias de la Academia española*, t. II (Madrid, 1870), p. 280. Première tentative notable de réaction contre les jugements portés par la critique du xviiie siècle sur l'ancien théâtre espagnol.

14. Francisco Martínez de la Rosa, *Obras completas*, t. I, Paris, 1845, in-8.

Dans ce volume, à la suite d'une traduction de l'*Epître aux Pisons*, se trouvent deux dissertations sur la tragédie et la comédie espagnoles, écrites dans un esprit un peu étroit, mais qui témoignent d'un goût exercé.

15. Marcelino Menéndez y Pelayo, *Historia de las ideas estéticas en España*, Madrid, 1883-96, 5 tomes en 9 vol. in-8. (*Colección de escritores castellanos.*)

Ouvrage capital pour la connaissance des théories sur l'art dramatique en Espagne, du xvie au xviiie siècle.



16. Philarète Chasles, *Études sur l'Espagne et sur les influences de la littérature espagnole en France et en Italie*, Paris, 1847, in-12.

Traite du théâtre espagnol à propos de Calderon et d'Alarcon; beaucoup de fantaisie, mais beaucoup d'intelligence. — Ces études ont été réimprimées dans un volume des *Œuvres de Philarète Chasles*, qui porte le titre : *La France, l'Espagne et l'Italie au XVIIe siècle*, Paris, 1877, in-12.

17. José R. Lomba y Pedraja, *El rey D. Pedro en el teatro*, dans l'*Homenaje á Menéndez y Pelayo en el año vigésimo de su profesorado*, Madrid, 1899, in-8, t. II, p. 257.

Très bonne étude sur les deux types du roi Pierre Ier, « le Cruel » et « le Justicier », dans le théâtre espagnol du XVIIe au XIXe siècle.

17 *bis*. Gustave Reynier, *Le drame religieux en Espagne*, dans *La Revue de Paris*, n° du 15 avril 1900.

L'auteur a mis en relief, avec beaucoup de savoir et de talent, les traits caractéristiques du drame religieux espagnol, particulièrement au XVIIe siècle.

II. — Répertoires biographiques et bibliographiques.

18. Juan Perez de Montalban, *Indice de los ingenios de Madrid*, suivi d'une *Memoria de los que escriven comedias en Castilla solamente*, à la fin du *Para todos, exemplos morales, humanos y divinos*, Madrid, 1632, pet. in-4, et souvent réimprimé depuis.

Notes sur les écrivains et les auteurs dramatiques du premier tiers du XVIIe siècle. Quoique la plupart de ces renseignements aient été utilisés par La Barrera dans son *Catálogo del teatro antiguo* (n° 20), on pourra encore les consulter avec fruit.

19. Nicolas Antonio, *Bibliotheca hispana nova*, éd. de Madrid, 1783-86, 2 vol. in-f°.

Notices bio-bibliographiques très utiles, mais qui demandent à être revisées, surtout pour la partie bibliographique.

20. Cayetano Alberto de La Barrera y Leirado, *Catálogo bibliográfico y biográfico del teatro antiguo español desde sus orígenes hasta mediados del siglo XVIII*, Madrid, 1860, gr. in-8.

L'outil indispensable à quiconque s'occupe sérieusement du théâtre espagnol. Un supplément inédit de cet admirable travail doit, dit-on, être prochainement publié



21. Pedro SALVÁ Y MALLEN, *Catálogo de la biblioteca de Salvá*, t. I, Valence, 1872, in-8.

La section dramatique du catalogue de cette importante bibliothèque aujourd'hui dispersée occupe environ la moitié de ce volume. A la fin, une table des pièces cataloguées, par ordre alphabétique des titres.

22. Baron Eligius von MÜNCH-BELLINGHAUSEN, *Ueber die aelteren Sammlungen spanischer Dramen*, Vienne, 1852, in-4.

Étude bibliographique sur les anciens recueils de pièces dramatiques espagnoles, surtout d'après les collections de la bibliothèque impériale de Vienne.

23. A. RESTORI, *La collezione* CC* IV 28033 *della Biblioteca Palatina Parmense*, dans les *Studj di filologia romanza, pubblicati da Ernesto Monaci*. Fasc. 15, Rome, 1891, in-8.

Inventaire fort bien rédigé de la belle collection de pièces manuscrites et imprimées de l'ancien théâtre espagnol conservée dans la bibliothèque royale de Parme.

24. G. CRUZADA VILLAAMIL, *Datos inéditos que dan á conocer la cronología de las comedias representadas en el reinado de Felipe IV, en los sitios reales, en el Alcázar de Madrid, Buen Retiro y otras partes, sacados de los libros de gastos y cuadernos de nóminas de aquella época que se conservan en el archivo del Palacio de Madrid*, publiés dans *El Averiguador*, Madrid, année 1871.

Très important pour la chronologie des représentations données à la cour d'Espagne, de 1623 a 1653.

25. José María ROCAMORA, *Catálogo abreviado de los manuscritos de la biblioteca del duque de Osuna é Infantado*, Madrid, 1882, in-4.

Les pages 52 à 129 de ce catalogue sont occupées par une liste, par ordre alphabétique des titres, des *comedias*, *autos*, *loas*, *entremeses*, *mojigangas*, *bailes* et *fines de fiesta* de cette belle collection qui a été acquise par la Bibliothèque nationale de Madrid. — Un recueil manuscrit d'*autos* et de drames religieux du XVIe siècle, qui appartenait à la bibliothèque d'Osuna, a été décrit par Pedro Salvá, *Catálogo de la biblioteca de Salvá*, nº 1109.

26. *Catálogo de las piezas de teatro que se conservan en el departamento de manuscritos de la Biblioteca Nacional*. En cours de publication, depuis le mois de janvier 1899, dans la *Revista de archivos, bibliotecas y museos*, de Madrid.

Cet inventaire alphabétique des pièces de théâtre manuscrites de la



Bibliothèque nationale de Madrid, rédigé par D. Antonio Paz y Melia, paraît dans la *Revista de Archivos* avec une pagination spéciale et formera un volume à part.

27. Antonio Restori, *Une liste de comédies de l'an 1666*, dans la *Revue des langues romanes*, 5e série, t. I (1898), p. 133.

Cette liste est en même temps une pasquinade contre le personnel de la cour de Philippe IV. En regard de chaque titre de *comedia*, il y a le nom d'un personnage dont ce titre est la définition morale.

28. Leandro Fernández de Moratin, *Catálogo de piezas dramáticas publicadas en España desde el principio del siglo XVIII hasta la época presente* (1825), dans les *Obras de D. Nicolas y Leandro Fernández Moratin*, t. II de la *Biblioteca Rivadeneyra.*

III. — Le théatre antérieur à Lope de Vega

29. Leandro Fernández de Moratin, *Origenes del teatro español*, suivi d'un *Catálogo histórico y crítico de piezas dramáticas anteriores á Lope de Vega* et d'un choix de pièces anciennes à partir du *Dialogo entre el amor y un viejo*, de Rodrigo Cota; le tout dans les *Obras de D. Nicolas y D. Leandro Moratin*, t. II de la *Biblioteca Rivadeneyra.* (Voir aussi nº 33.)

Cet ouvrage posthume, publié pour la première fois en 1830 et très recommandable pour le temps où il a été composé, n'a plus aujourd'hui grande importance; comme répertoire bibliographique, il a été remplacé et dépassé (cependant sa liste *chronologique* est encore utile), et les pièces qu'il reproduit se lisent aussi bien ailleurs.

30. Manuel Cañete, *Sobre el drama religioso español antes y despues de Lope de Vega*, dans les *Memorias de la Academia española*, Madrid, 1870, t. I, p. 368.

L'auteur cite, dans ce discours, une dissertation inédite de D. Felipe Fernandez Vallejo sur les représentations de Noël et de l'Épiphanie à Tolède.

31. Manuel Milá y Fontanals, *Origenes del teatro catalan*, œuvre posthume publiée dans le tome VI des *Obras completas* de l'auteur, Barcelone, 1895, in-8.

Opuscule plein de détails sur les mystères, les représentations profanes, les *entremets*, les danses, et, en général, sur les origines du théâtre en



Catalogne. L'appendice contient le texte et des fragments de quelques-unes de ces œuvres primitives.

32. Juan Nicolas Böhl de Faber, *Teatro español anterior á Lope de Vega*, Hambourg, 1832, in-8.

Choix de pièces de Juan del Encina, de Gil Vicente, de Torres Naharro et de Lope de Rueda.

33. Eugenio de Ochoa, *Tesoro del teatro español*, Paris, 1838, cinq vol. in-8 (de la *Colección de los mejores autores españoles* de Baudry).

Le tome Ier est une réimpression des *Orígenes* de Moratin avec, en plus, quelques pièces de Gil Vicente, de Juan de la Cueva, de Romero de Cepeda, de Gerónimo Bermudez, des poètes valenciens, de Cervantes, de Lupercio Leonardo de Argensola et d'Alfonso Velazquez de Velasco. (Voir nº 67).

34. Eduardo González Pedroso, *Autos sacramentales desde su origen hasta fines del siglo XVII* (t. LVIII de la *Biblioteca Rivadeneyra*).

Collection importante de représentations dramatiques de la Fête-Dieu, divisée en trois parties : la première, consacrée à la période des origines, contient des pièces de Gil Vicente, Juan de Pedraza, Timoneda et autres auteurs anonymes; la seconde appartient à Lope de Vega, Valdivielso et Tirso de Molina; la troisième à Calderon, Moreto et Bances Candamo.

Du théâtre espagnol religieux jusqu'à la fin du xve siècle, il nous reste peu de chose. Son existence cependant nous est attestée par des textes juridiques, des canons de conciles ou d'autres témoignages. Voici ce qui en a été retrouvé :

35. *El misterio de los reyes magos.* Fragment publié pour la première fois, d'après un manuscrit du chapitre de Tolède, par José Amador de Los Rios, *Historia crítica de la literatura española*, t. III, (Madrid, 1863), p. 658. — Autres éditions : Eduard Lidforss, *El misterio de los Reyes Magos*, dans le *Jahrbuch für romanische und englische Literatur*, t. XII (Leipzig, 1871), p. 44. — K. A. Martin Hartmann, *Ueber das altspanische Dreikönigspiel*, Bautzen, 1879, in-8. — G. Baist, *Das altspanische Dreikönigspiel*, Erlangen, 1887, in-4. — Eduardo de La Barra, *El misterio de los Reyes Magos*, dans

Literatura arcáica; estudios críticos presentados al Congreso científico latino-americano de Buenos-Aires, Valparaiso, s. d. (1898), in-8, p. 125.

Ce « jeu », assez improprement appelé « mystère » par le premier éditeur, ne paraît pas remonter plus haut que les premières années du XIII[e] siècle (voy. *Romania*, t. IX, p. 464). Les éditions de Lidforss et de Hartmann sont accompagnées d'un commentaire linguistique et littéraire; celle de Baist est une reproduction diplomatique du manuscrit; La Barra s'est efforcé de reconstituer le drame par scènes et par personnages.

36. *La Danza de la muerte, poema castellano del siglo XIV*, publicado por Florencio Janer, Paris, 1856, in-8.

Cette version castillane de la *Danse Macabré* (et non *macabre*; voy. à ce propos un article de M. G. Paris dans la *Romania*, t. XXIV, p. 129), a été attribué à la seconde moitié du XIV[e] siècle, mais elle n'appartient certainement qu'au XV[e] (voy. W. Seelmann, *Die Totentänze des Mittelalters*, Norden et Leipzig, 1893, p. 64). Publiée d'abord par Ticknor dans la première édition (1849) de son *History of spanish literature*, t. III, append. H, n° 2, elle a été réimprimée par Janer en 1856, puis insérée par lui dans le tome LVII, p. 379, de la *Biblioteca Rivadeneyra* : *Poetas castellanos anteriores al siglo XV*. — Une autre danse castillane, augmentée de plusieurs personnages nouveaux, a été imprimée à Séville en 1520 et réimprimée par D. José Amador de Los Rios, *Historia crítica de la literatura española*, t. VII, p. 507. Quoique la *Danse de la mort* ne soit pas, à proprement parler, une œuvre dramatique, nous l'avons comprise dans cette bibliographie à cause de la *farsa* mentionnée ci-dessous sous le n° 47.

37. *Festa de Nostra Señora de la Asumptió*, dans le *Boletin de la sociedad española de excursiones* du 1[er] novembre 1896 (4[e] année, n° 45).

On y trouve le texte (déjà publié dans les *Orígenes* de Milá y Fontanals, p. 324) et la musique du célèbre *Mystère d'Elche*; une notice de M. Adolfo Herrera rend compte de cette représentation liturgique et des réjouissances qui l'accompagnent chaque année.

38. *Autos sagramentals del siglo XIV*, publiés par D. Joan Pié dans la *Revista de la asociación artistico-arqueológica barcelonesa*, Barcelone, 1898, n[os] 9 et 10 de la II[e] année.

Ce sont deux représentations en catalan, datant de la fin du XIV[e] siècle ou des premières années du XV[e], intitulées : *La representació de la Asump-*



ció de madona Sta Maria et *La empresa d'una Creuada á la Terra Santa y'l* Sonus *ó Goigs á la Verge Maria referents á la mateixa Creuada.*

39. Les restes du théâtre profane sont encore plus rares. On a longtemps attribué à Enrique de Villena le livret d'une représentation allégorique qui eut lieu à Saragosse en 1414, lors du couronnement de Ferdinand Ier d'Aragon : cette opinion est erronée (voy. *Romania*, t. XXVI, p. 127).

A partir de la fin du xve siècle le théâtre sacré et profane prend un grand essor. Voici la liste des principaux auteurs antérieurs à Lope de Vega, avec l'indication des éditions modernes accessibles de leurs œuvres et des travaux critiques importants qui leur ont été consacrés.

40. F. Wolf, *Notices bibliographiques d'un recueil factice de pièces espagnoles du XVIe siècle conservé à la bibliothèque de Münich*, dans les *Sitzungsberichte* de l'Académie de Vienne (classe philosophique-historique), t. VIII (1852), p. 114.

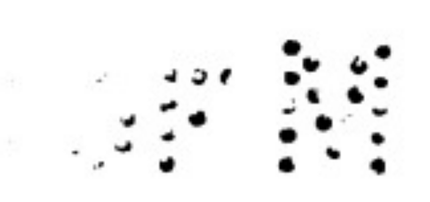
Ce mémoire a été traduit en espagnol dans la *Colección de documentos inéditos para la historia de España*, t. XXII, p. 509. Dans ce recueil de Münich, figurent des pièces de Juan Rodriguez, Torres Naharro, Francisco de las Natas, Jaime de Huete, Francisco de Avendaño, Luis Hurtado, Fernan Lopez de Yanguas, Juan de Paris, Fernan Diaz, Bartolomé Palau, Juan de Pedraza.

41. Manuel Cañete, *Teatro español del siglo XVI*, Madrid, 1885, in-8 (*Colección de escritores castellanos*).

Ce volume contient des études sur Lucas Fernandez (réimpression de l'introduction du n° 43) ; Miguel de Carvajal (réimpression de l'introduction du n° 49) ; Jaime Ferruz, auteur de l'*Auto de Cain y Abel*; Alonso de Torres et Francisco de Las Cuebas, auteurs de *representaciones* sur le martyre des saints Juste et Pasteur, patrons d'Alcalá de Henares.

42. Juan del Encina, *Teatro completo de Juan del Encina. Edición de la Real Academia Española*, Madrid, 1893, in-8.

Édition des œuvres d'Encina, précédée d'une étude biographique commencée par D. Manuel Cañete et finie par D. Francisco Asenjo Barbieri. — Sur Encina, il faut aussi consulter : F. Wolf, dans ses *Studien zur Geschichte der spanischen und portugiesischen Literatur*, Berlin, 1859, p. 270. — Rafael Mitjana, *Sobre Juan del Encina, músico y poeta (nuevos datos para su biografia)*, Malaga, 1895, in-16. — Emilio Cota-



RELO, *Juan del Encina y los orígenes del teatro español*, dans *La España moderna*, nos d'avril et mai 1894. — Marcelino MENÉNDEZ Y PELAYO, *Antología de poetas líricos castellanos*, t. VII (Madrid, 1898), p. I et suiv.

43. Lucas FERNÁNDEZ, *Farsas y eglogas al modo y estilo pastoril y castellano. Edición de la Real Academia Española*, Madrid, 1867, in-8.

Avec un long prologue biographique et littéraire de D. Manuel CAÑETE. Cf. *Note sur la langue des « Farsas y eglogas » de Lucas Fernández*, dans la *Romania*, t. X, p. 239.

43 *bis*. Diego de AVILA, *Égloga interlocutoria, graciosa y por jentil estilo nuevamente trobada*, dans *El Criticon*, nº 8, Madrid, 1859, pet. in-8.

D'après une note de Gallardo, cette « Églogue » serait antérieure à 1512.

44. Gil VICENTE, *Obras, correctas e emendadas pelo cuidado e diligencia de J.-V. Barreto Feio e J.-G. Monteiro*, Hambourg, 1834, 3 vol. in-8.

Réimpression de l'édition princeps de 1562; introduction et glossaire. — Sur ce poète portugais, mais qui a souvent écrit en espagnol, on peut consulter le chapitre que lui ont consacré Mme Caroline MICHAELIS DE VASCONCELLOS et M. Theofilo BRAGA dans le *Grundriss der romanischen Philologie* de Groeber, et l'étude récente de M. MENÉNDEZ Y PELAYO dans l'*Antología de poetas líricos castellanos*, t. VIII, p. CLXIII.

44 *bis*. Pedro Manuel XIMENEZ DE URREA, *Égloga de la tragicomedia de Calisto y Melibea*, réimprimée dans le *Cancionero* de cet auteur, Saragosse, 1878, in-8, p. 452 (*Biblioteca de escritores aragoneses*).

La première édition de ce *Cancionero* parut à Logroño, en 1513. L'« Églogue » se compose des premières scènes de la *Célestine* mises en vers.

45. Bartolomé de TORRES NAHARRO, *Propaladia*. Éd. de Manuel CAÑETE, t. I, Madrid, 1880, in-8 (t. IX des *Libros de antaño*).

Cette réimpression de l'édition princeps de Naples, 1517, sera continuée par D. Marcelino MENÉNDEZ Y PELAYO. Le premier volume ne contient que les comédies *Serafina*, *Trofea*, *Soldadesca* et *Tinellaria*.

46. Diego SANCHEZ DE BADAJOZ, *Recopilación en metro*. Ed. de D. V. Barrantes, Madrid, 1882-86, 2 vol. in-8 (t. XI et XII des *Libros de antaño*).



Reproduction de l'exemplaire unique et extrêmement incorrect de 1552, qui appartenait à la bibliothèque Salvá. Ces farses fort curieuses réclament un commentaire que l'éditeur n'était point en mesure de donner.

47. Juan de PEDRAZA, *Farsa llamada Danza de la muerte.*

Réimpression de l'édition de 1551, par F. WOLF, *Ein spanisches Frohnleichnamspiel vom Todtentanz*, dans les *Sitzungsberichte der K. Akademie der Wissenschaften zu Wien* (classe philosophique-historique), t. VIII (1852), p. 135. Reproduit dans la *Colección de documentos inéditos para la historia de España*, t. XXII, p. 539, et dans les *Autos sacramentales* de PEDROSO, p. 41 (*Biblioteca Rivadeneyra*, t. LVIII).

48. DU MÊME, *Comedia de sancta Susanna*, publiée dans l'*Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos*, de Gallardo, t. IV, nº 3648, sous le nom de Juan de RODRIGO ALONSO.

49. Miguel de CARVAJAL, *Tragedia Josefina*, Madrid, 1870, in-8 (*Sociedad de bibliófilos españoles*).

Réimpression de l'édition de 1546, par D. Manuel CAÑETE, avec une importante étude critique. — Une édition de la *Tragedia Josefina* de 1540, que n'a pas connue Cañete, a été décrite dans la *Romania*, t. XV, p. 463.

50. LE MÊME laissa inachevées *Las Cortes de la muerte*. Luis HURTADO DE TOLEDO termina cette œuvre qui a été réimprimée dans le tome XXXV de la *Biblioteca Rivadeneyra* : *Romancero y cancionero sagrados.*

51. Juan de MELGAR, *Coloquio de Fenisa*, dans *El Criticon*, nº 7, Madrid, 1859, pet. in-8.

Réimprimé par GALLARDO d'après l'édition de Valladolid, 1588. Moratin cite une édition de Séville, 1540.

52. Luis de MIRANDA, *Comedia pródiga*, Séville, 1868, in-8 (*Sociedad de bibliófilos andaluces*).

Réimpression de l'édition de 1554, par José Maria de ALAVA.

52 *bis*. Sebastian de HOROZCO, *Cancionero*, Séville, 1874, in-8 (*Sociedad de bibliófilos andaluces*).

Ce chansonnier du poète tolédan du XVIe siècle renferme plusieurs œuvres dramatiques (*representaciones*), l'une sur la guérison de l'aveugle, paraphrase de l'évangile de saint Jean, ch. IX, où l'auteur a adapté à son sujet le premier chapitre du *Lazarillo de Tormes*.



53. Andres de PRADO, *Farsa llamada Cornelia.*

Réimprimée par D. Cristóbal PÉREZ PASTOR dans *La imprenta en Medina del Campo*, Madrid, 1895, in-8, p. 330.

54. Bartolomé PALAU, *Drama de Santa Orosia*, publié sous le titre de *Caida y ruina del imperio visigótico español, primer drama que las representó en nuestro teatro*, par D. Aureliano FERNÁNDEZ-GUERRA, Madrid, 1883, in-8.

Palau, poète aragonais du milieu du XVIe siècle, auteur de la *Farsa llamada Salamantina.* Lope de Rueda l'a peint dans *El convidado* sous les traits du licencié Jaquima. — Léo ROUANET, *Una edición desconocida de la « Victoria de Cristo » del bachiller Bartolomé Palau*, dans la *Revista critica de historia y literatura españolas*, Madrid, 1899, t. IV, p. 430.

55. Cristóbal de CASTILLEJO, *Farsa de la Costanza.*

Sur cette pièce, dont l'existence a été contestée, voir une note de D. Juan José BUENO dans Gallardo, *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos*, n° 1679.

56. Lope de RUEDA, *Obras*, Madrid, 1895-96, 2 vol. in-8 (*Colección de libros españoles raros ó curiosos*, t. XXII et XXIII).

Collection, publiée par le marquis de LA FUENSANTA DEL VALLE, des *comedias*, *pasos* et *coloquios* du célèbre auteur et acteur sévillan. — Sur les rapports de Rueda avec la comédie italienne, voir A.-L. STIEFFEL, *Zeitschrift für romanische Philologie*, t. XV (1891), p. 183. — Cf. aussi Emilio COTARELO, *Lope de Rueda y el teatro español de su tiempo*, excellente étude publiée dans la *Revista de archivos, bibliotecas y museos*, année 1898, pp. 150 et 466. — M. FÉRRER É IZQUIERDO, *Lope de Rueda, estudio histórico-crítico de la vida y obras de este autor*. Madrid, 1899 in-8°.

57. On trouve, réimprimées dans l'*Ensayo de una biblioteca* de GALLARDO, les œuvres dramatiques suivantes, qui appartiennent au XVIe siècle :

Obra del pecador, de Bartolomé Aparicio (n° 216); *Coplas de una doncella, un pastor y un salvaje* (n° 574); *Tragicomedia alegórica del paraiso y del infierno* (n° 1012); *Comedia de Sancta Susanna* (n° 3648). Les quatre volumes de l'*Ensayo* renferment en outre diverses œuvres de Juan del Encina, Lucas Fernández et Diego Sanchez de Badajoz, imprimées dans les œuvres complètes de ces auteurs, et une *Farsa del sordo*, réimprimée dans les œuvres de Lope de Rueda, quoique d'attribution douteuse.

58. *Auto de los desposorios de Moisen* et *Auto de la residencia del*

hombre, publ. par D. Eugenio de TAPIA dans *El Museo literario*, Madrid, 1841, in-8, pp. 41 et 100.

58 *bis*. *Fragmentos de un drama sacro*, pub. par D. Eusebio PASCUAL dans le *Boletin de la sociedad arqueológica Luliana*, de Palma, nº de mars 1899.

Fragments d'un *auto sacramental* qui semble dater du XVI[e] siècle et avoir été divisé en cinq actes.

59. Fray Gerónimo BERMUDEZ, auteur de deux tragédies sur l'histoire d'Inés de Castro, intitulées *Nise lastimosa* et *Nise laureada*, et dont la première est une traduction libre d'un drame portugais d'Antonio Ferreira. L'édition princeps de ces tragédies, où Bermudez a pris le pseudonyme d'Antonio de Silva, est de Madrid, 1577.

Réimprimées dans le tome VI du *Parnaso español* de López de Sedano et dans le tome I[er] du *Tesoro* d'Ochoa.

60. Juan de LA CUEVA, *Poèmes inédits publiés d'après les manuscrits autographes conservés à Séville*, par F.-A. WULFF. I. *Viage de Sannio*, Lund, 1887, in-4.

Cette publication ne contient aucune œuvre dramatique de La Cueva, mais seulement une étude biographique et littéraire, puis un poème narratif inédit. Les seules pièces du poète qui aient été réimprimées sont le *Saco de Roma* et l'*Infamador* dans le *Tesoro* d'Ochoa.

61. Cristóbal de VIRUES, *La gran Semiramis*, *tragedia*, Leipzig, 1858, in-8.

Réimpression faite d'après une copie de l'édition originale de 1609. Préface insignifiante en anglais. C'est à la fin du prologue de cette *Semiramis* que Virues se vante (à tort) d'avoir été le premier à diviser la *comedia* en trois actes.

62. Lupercio LEONARDO DE ARGENSOLA, *Obras sueltas de Lupercio y Bartolomé Leonardo de Argensola*, publ. par le comte de LA VIÑAZA, t. I, Madrid, 1889, in-8 (*Colección de escritores castellanos*).

Ce recueil renferme une réédition des tragédies *La Isabela* et *La Alejandra*, publiées au siècle dernier dans le tome VI du *Parnaso español* de Sedano. *La Isabela* se trouve aussi dans le tome I[er] du *Tesoro* d'Ochoa.

63. Miguel de CERVANTES, *Obras completas*, Madrid et Argamasilla de Alba, 1863-64, 12 vol. in-4.

Le théâtre occupe dans cette édition les tomes X à XII. — Les autres éditions accessibles du théâtre de Cervantes sont : *Comedias y entremeses*



de Miguel de Cervantes, Madrid, 1749, pet. in-4 (réimpression par Blas Antonio NASARRE de l'édition originale de 1615). — *Obras escogidas de Miguel de Cervantes*, publ. par D. Agustin GARCIA DE ARRIETA, Paris, 1826, 10 vol. in-32 (le tome X contient la *Numancia*, la *Entretenida* et les *entremeses*). — *Viage al Parnaso compuesto por Miguel de Cervantes*, Madrid, 1784, in-8° (à la suite du *Viage* se trouvent la *Numancia* et le *Trato de Argel*). — *Los entremeses de Miguel de Cervantes*, Madrid, Gaspar y Roig, 1868, in-8. — *Teatro completo de Cervantes*, Madrid, 1896-97, 3 vol. in-8 de la *Biblioteca clásica*.

Œuvres d'authenticité douteuse : *Varias obras inéditas de Cervantes*, publ. par D. Adolfo de CASTRO, Madrid, 1874, in-8 (*Entremeses* de *Los Mirones*, de *Doña Justina y Calahorra*, de *Los Refrances*, de *Los Romances*). — José María ASENSIO, *Cartas literarias* (*segunda*), Séville, 1870, in-8 (*Entremeses* de *Los Refranes*). — *Comedia de la soberana virgen de Guadalupe*, publ. par J. M. ASENSIO (*Sociedad de bibliófilos andaluces*), Séville, 1868, in-8. — Aureliano FERNÁNDEZ-GUERRA, *Noticia de un precioso códice de la Biblioteca Colombina*, publ. à la fin du tome Ier de l'*Ensayo de una biblioteca* de Gallardo (*Entremeses* de *La Cárcel de Sevilla* et de *El Hospital de los podridos*).

IV. — LA GRANDE ÉPOQUE DU THÉATRE.

Les recueils primitifs, aussi bien les collections générales comprenant des pièces de divers auteurs, le plus souvent désignées sous le titre de *Comedias escogidas de los mejores ingenios de España*, que les collections spéciales des grands auteurs tels que Lope, ont été recensés dans les répertoires énumérés dans le chapitre bio-bibliographique. Ces anciennes collections, que la mauvaise qualité du papier et de l'impression destinait à une existence éphémère, sont très rares et très difficiles à compléter ; on ne sait même pas, pour quelques-unes, de combien de volumes au juste elles se composent. Quant aux pièces publiées, non plus en volumes de dix à douze pièces (*partes*), mais isolément (*sueltas*), le recensement bibliographique n'en a pas été fait encore ; il en existe, pour le théâtre de l'époque classique, depuis le commencement du XVIIe siècle jusqu'à la fin du XVIIIe. Nous ne mentionnons ici que les collections facilement accessibles, faites depuis le siècle dernier.

64. Vicente GARCÍA DE LA HUERTA, *Theatro hespañol*, Madrid, 1785-86, 17 vol. in-8.

Les quinze premiers volumes de cet éditeur fantasque et inintelligent comprennent un choix de pièces du XVIIe siècle, qu'il divise en *comedias*



de figurón, *comedias de capa y espada*, *comedias heróicas* et *entremeses*. Pour donner une idée de ce choix, il suffit de dire que ni Lope, ni Tirso, ni Guillen de Castro n'y sont représentés. Le tome XVI contient un catalogue aujourd'hui inutile, et le tome XVII une nouvelle édition du prologue inséré dans le tome Ier. La liste des *comedias* et des *entremeses* réimprimés dans cette collection se trouve dans le *Catalogue of the spanish library bequeathed by George Ticknor*, Boston, 1879, p. 149.

65. *Colección general de comedias escogidas del teatro antiguo español, con el examen crítico de cada una de ellas*, Madrid, imprenta de Ortega, 1826-34, 26 vol. et 7 livraisons, pet. in-8.

En tout 118 pièces d'auteurs du XVIIe siècle, à partir de Lope de Vega. Cette collection ne porte pas de titre général. On en trouve le détail dans Dionisio Hidalgo, *Diccionario general de bibliografía española*, t. I (Madrid, 1862), p. 488.

66. *Teatro antiguo español*, Madrid, imp. de Grimaud de Velaunde, 1837, 8 livraisons in-32, précédées chacune d'une vignette.

Contient : *El rufian Castrucho* et *Los enredos de Celauro*, de Lope de Vega ; *Desde Toledo á Madrid*, *Los balcones de Madrid* et *El pretendiente al revés*, de Tirso de Molina ; *La doncella de labor*, de Montalban ; *El lucero de Castilla y privado perseguido*, de Calderon ; *En Madrid y en una casa*, de Rojas. Plusieurs de ces attributions sont inexactes, ou tout au moins fort douteuses. L'éditeur s'était proposé de publier les œuvres les moins connues de l'ancien théâtre espagnol.

67. Eugenio de Ochoa, *Tesoro del teatro español desde su origen hasta nuestros dias*, Paris, 1838, 5 vol. in-8.

T. I (voir n° 33).

T. II contient 20 pièces de Lope de Vega.

T. III, 21 *comedias* et 4 *autos sacramentales* de Calderon.

T. IV, 4 pièces de Tirso de Molina, 1 de Mira de Mescua, 2 de Montalban, 1 de Luis Velez de Guevara, 3 de Moreto, 3 de Rojas, 5 d'Alarcon et 2 de Matos Fragoso.

T. V, une pièce de chacun des auteurs suivants : Diamante, La Hoz, Belmonte Bermudez, Philippe IV (?), Francisco de Leyva, Cubillo de Aragon, Diego et José de Figueroa, Zarate, Bances Candamo, Solis, Zamora, Cañizares, Jovellanos, García de la Huerta, Ramon de la Cruz, Cienfuegos, Leandro Fernández de Moratin, Quintana, Martínez de la Rosa, Gorostiza, Breton de los Herreros.

L'inventaire complet des pièces contenues dans les cinq volumes de ce *Tesoro* se trouve dans le *Catálogo de la biblioteca de Salvá*, sous le



nº 1451, et dans le *Catalogue of the spanish library bequeathed by George Ticknor*, p. 252.

68. *Colección selecta del antiguo teatro español. Publicala El Eco hispano-americano*, Paris, 1854, gr. in-8 à deux col.

Comprend de Calderon, *A secreto agravio*, *El Alcalde de Zalamea*, *La Vida es sueño*, *No siempre lo peor es cierto*, *Mañanas de abril y mayo*, *La Nave del mercader*, *La Viña del Señor*; de Lope de Vega, *Las Flores de D. Juan*, *El Perro del hortelano*, *Los Locos de Valencia*; d'Alarcon, *La Verdad sospechosa*, *Las Paredes oyen*; de Tirso de Molina, *La Prudencia en la muger*; de Francisco de Rojas, *Garcia del Castañar*; de Moreto, *El Valiente justiciero*; de G. de Castro, *Los mal casados de Valencia*; de Guevara, *Reinar despues de morir*; de Montalban, *No hay vida como la honra*; de Matos Fragoso, *El Carbonero de Toledo*; de Moratin, *El si de las niñas*. Ce recueil, édité par la librairie espagnole de Dª C. Denné Schmitz, rue de Provence, 12, sans introduction ni notice, et qui ne contient rien d'autre que les pièces ci-dessus énumérées, présente cette particularité que ses éditeurs l'ont placé sous le patronage d'Auguste Comte. La table des matières s'annonce ainsi : « Indice de la colección selecta del teatro clásico español formada por el filósofo Augusto Comte ».

69. Eduardo Gonzalez Pedroso, *Autos sacramentales* (voir nº 34).

La deuxième et la troisième partie de ce recueil contiennent des *autos* de Lope de Vega, Valdivielso, Tirso, Calderon, Moreto et Bances Candamo.

---

70. Lope de Vega, *Arte nuevo de hacer comedias*, dans le tome XXXVIII de la *Biblioteca Rivadeneyra*, p. 230. (Voir nos 137 et 143.)

La première édition de la dramaturgie de Lope paraît être celle de la *Segunda parte de las rimas*, Madrid, 1609. Quant au traité « copieux et scientifique » de Lope sur l'art dramatique, dont Montalban en 1632 (*Memoria de los que escriven comedias en Castilla*) annonçait la publication prochaine, on ignore ce qui en est advenu.

71. Ricardo del Turia, *Apologético de las comedias españolas*, dans le tome XLIII de la *Biblioteca Rivadeneyra*, p. xxiv, et dans A. von Schack, *Geschichte der dramatischen Literatur und Kunst in Spanien*, t. III, *Nachträge*, p. 52.

Dissertation assez curieuse sur l'art dramatique espagnol du xviiᵉ siècle, à laquelle on peut joindre le romance de Carlos Boil, « á un licenciado que



deseaba hacer comedias », imprimé dans le même volume de la *Biblioteca Rivadeneyra*, p. XXVI.

72. Alfred MOREL-FATIO, *La comedia espagnole du XVIIe siècle*, Paris, 1885, in-8.

Leçon d'ouverture d'un cours fait au Collège de France sur le théâtre espagnol du XVIIe siècle.

L'histoire de la grande époque (XVIIe siècle) tient une place considérable et prédominante dans les histoires générales et les études d'ensemble décrites au ch. Ier. On donnera ici une liste des principaux auteurs avec l'indication des éditions accessibles de leurs œuvres et des travaux biographiques, bibliographiques et critiques que ces auteurs ont suscités.

73. Lope de VEGA CARPIO, né à Madrid le 25 novembre 1562, mort à Madrid le 27 août 1635.

BIOGRAPHIE. — C. C. FAURIEL, *Les amours de Lope de Vega* (*Revue des Deux-Mondes*, 15 septembre 1843). — E. LAFOND, *Étude sur la vie et les œuvres de Lope de Vega*, Paris, 1857, in-12. — José de ARMAS Y CÁRDENAS, *La Dorotea de Lope de Vega. Estudio crítico*, Habana, 1884, in-8. — *La Dorotea*, action en prose, traduite par C. B. DUMAINE (C. BACHELIER), Paris, 1892, in-12. — *Ultimos amores de Lope de Vega Carpio revelados por el mismo en cuarenta y ocho cartas inéditas y varias poesías*, Madrid, 1876, in-8 (Publication de Francisco ASENJO BARBIERI, qui l'a signée du pseudonyme JOSÉ IBERO RIBAS Y CANFRANC). — Cayetano Alberto de LA BARRERA, *Nueva biografía*, Madrid, 1890, pet. in-f° (Publication posthume, qui forme le tome Ier des *Obras de Lope de Vega*, publ. par l'Académie Espagnole). — Gustave REYNIER, *Le dernier amour de Lope de Vega*, dans la *Revue de Paris* du 1er juillet 1897. — Cristóbal PEREZ PASTOR, *Datos desconocidos para la vida de Lope de Vega*, dans l'*Homenaje á Menéndez y Pelayo en el año vigésimo de su profesorado*, Madrid, 1899, t. I, p. 589.

TRAVAUX BIBLIOGRAPHIQUES ET CRITIQUES. — Lord HOLLAND, *Some account of the lives and writings of Lope Felix de Vega Carpio and Güillen de Castro*, Londres, 1817, 2 vol. in-8. — FR. GRILLPARZER, *Studien zum spanischen Theater*, t. VIII des Œuvres du poète, Stuttgart, 1872, in-8. (Sur Grillparzer en tant qu'admirateur et imitateur de Lope de Vega, voy. A. FARINELLI, *Grillparzer und Lope de Vega*, Berlin, 1894, in-8). — Edmund DORER, *Die Lope de Vega-Literatur in Deutschland*, Zürich, 1877, in-8. — Wilhelm HENNIGS, *Studien zu Lope de Vega*



Carpio. Eine Klassification seiner Comedias, Göttingen, 1891, in-8. (Répertoire analytique commode du théâtre de Lope). — Engelbert Gunthner, *Studien zu Lope de Vega*, Rottweil, 1895, in-4. (Utiles renseignements bibliographiques.) — Antonio Restori, *Una collezione di commedie di Lope de Vega Carpio*, Livourne, 1891, in-8. (Description des pièces imprimées et manuscrites de Lope conservées dans la collection de Parme.) — Du même, *Degli « Autos » di Lope de Vega Carpio*, Parme, 1898, in-8. (En appendice, l'édition des autos *La Vuelta de Egito* et *La Concepcion*, et de la comédie *El Negro del mejor amo*. — F. Wolf, *Ueber Lope de Vega's « Comedia famosa de la reina Maria »*, dans les *Sitzungsberichte* de l'Académie de Vienne, t. XVI (1855), p. 241. (Cette reine Marie est Marie de Montpellier, la femme de Pierre II d'Aragon, la mère de Jacques Ier le Conquérant). — Rudolf Anschütz, *Boccacios Novelle vom Falken und ihre Verbreitung in der Litteratur nebst Lope de Vegas Komödie « El halcon de Federico »*, Erlangen, 1892, in-8. (Étude sur le conte du « Faucon » depuis Boccace jusqu'à l'époque actuelle, suivie de la réimpression de *El halcon de Federico* de Lope). — Hugo A. Rennert, *Lope de Vega's commedia « Santiago el Verde »*, dans *Modern language notes*, n° de juin 1893). (Comparaison du texte tel qu'il se trouve dans le manuscrit autographe du British Museum avec celui de l'édition Hartzenbusch). — Albert Ludwig, *Lope de Vegas Dramen aus dem karolingischen Sagenkreise*, Berlin, 1898, in-8. (Étude sur les drames de Lope dont les sujets appartiennent au cycle carolingien. Un compte rendu critique de ce travail a été publié par M. A. Farinelli dans l'*Archiv für das Studium der neueren Sprachen*, t. CII, p. 446.) — Wolfgang von Würzbach, *Lope de Vega und seine Komödien*, Leipzig, 1899, in-8. — A. Morel-Fatio, article *Lope de Vega* dans l'*Encyclopaedia britannica* (9e éd., Edimbourg, 1888).

Éditions modernes. — *Obras de Lope de Vega, publicadas por la Real Academia Española*, Madrid, 1890 et années suivantes, pet. in-f°. (Cette édition des œuvres dramatiques de Lope, entreprise par l'Académie Espagnole et dirigée par D. Marcelino Menéndez y Pelayo, est en cours de publication et compte actuellement dix volumes : les pièces y sont précédées de notices bibliographiques et littéraires très détaillées. M. Restori donne de cette belle publication des comptes rendus fort instructifs, dans la *Zeitschrift fur romanische Philologie*, t. XXII et suiv.) — *Comedias escogidas de Frey Lope Felix de Vega Carpio,* publ. par Juan Eugenio Hartzenbusch dans la *Biblioteca Rivadeneyra*, t. XXIV, XXXIV, XLI et LII. (Cette collection en quatre volumes comprend une centaine de pièces : l'auteur y a joint quelques notices bibliographiques et littéraires.) — *Comedias inéditas de Frey Lope Felix de Vega Carpio*, t. Ier, Madrid,

1873, in-8, t. VI de la *Colección de libros españoles raros ó curiosos*. (Ce recueil contient les pièces suivantes : *Amor, pleito y desafio*, *Amor con vista*, *La prueba de los amigos*, *Un pastoral albergue*, et un récit de la représentation à Lerma en 1614 devant Anne d'Autriche de la comédie *El premio de la hermosura y Amor enamorado.*) — *El bastardo Mudarra, comedia manuscrita y firmada en 27 de abril de 1612 por el fenix de los ingenios, Lope de Vega Carpio*, Madrid, 1864, in-4. (Reproduction du manuscrit autographe de Lope appartenant à D. Salustiano Olózaga par la Société photo-zincographique.) — *Lope de Vega's comedia « Sin secreto no ay amor », edited from the autograph manuscript by* Hugo A. Rennert, Baltimore, 1894, in-8. (Édition d'après le manuscrit autographe de Lope qui se trouve au British Museum.) — *El galan de la Membrilla, comedia arreglada por* D. Florentino Molina, Manzanares, 1896, in-8. (Cette pièce fut publiée par la municipalité de Manzanares, qui croyait avoir découvert en elle une œuvre à peu près inconnue ; elle avait pourtant été imprimée dans la *Décima parte* de Lope, Madrid et Barcelone, 1618). — *Los Guzmanes de Toral, ó como ha de usarse del bien y ha de prevenirse el mal*, Halle-sur-Saale, 1899, in-8. (Publ. par A. Restori dans le t. 16 de la *Romanische Bibliothek.*)

74. Miguel Sanchez (première moitié du xvii[e] siècle).

« *La Isla barbara* » *and* « *La Guarda cuidadosa* », *two comedias by Miguel Sanchez, edited by* Hugo A. Rennert, Boston, 1896, in-8. (Avec une étude biographique et littéraire sur ce poète dont Lope de Vega a dit, dans son *Arte nuevo de hacer comedias*, qu'il usait très heureusement du procédé d'*engañar con la verdad.*) — John D. Fitz-Gerald, *Modern language notes*, n° de février 1898. (Remarques critiques sur l'édition de M. Rennert.)

75. Guillen de Castro, né à Valence en 1569, mort à Madrid le 28 juillet 1631.

« *Las Mocedades del Cid* » *de D. Guillen de Castro. Reimpresion conforme á la edición publicada en Valencia, 1621*. Bonn, 1878, in-8. (Avec quelques remarques sur le texte de cette pièce célèbre par M. Wendelin Fœrster.) — *Première partie des « Mocedades del Cid » de Don Guillen de Castro*, publ. par Ernest Mérimée, Toulouse, 1890, in-8, 1[re] série, t. II de la *Bibliothèque Méridionale*. (Excellente édition munie d'une longue introduction biographique et littéraire et de notes grammaticales et critiques.) — *Comedias de Tirso de Molina y de Don Guillen de Castro*, Madrid, 1878, in-8, t. XII de la *Colección de libros españoles raros ó curiosos*. (Ce volume contient deux pièces de Castro : *La tragedia por los celos* et *Quien no se aventura...*) — « *Ingratitud por*

amor », *comedia de Don Guillen de Castro*, *edited by* Hugo A. RENNERT, Boston, 1899, in-8, dans les *Publications of the University of Pennsylvania*. (La pièce, médiocre, ne méritait pas d'être publiée, mais l'introduction renferme de bons renseignements biographiques et bibliographiques.) — ED. VIGUIER, *Analyse comparative du drame de Guillem de Castro* « *La Jeunesse du Cid* », dans *Fragments et correspondance*, Paris, 1875, in-8, p. 154. (Cette étude avait paru d'abord dans l'édition de Corneille des *Grands écrivains de la France*.)

76. Gabriel TELLEZ (pseud. TIRSO DE MOLINA), né à Madrid en 1571, mort à Soria en 1648.

Emilio COTARELO Y MORI, *Tirso de Molina. Investigaciones bio-bibliográficas*, Madrid, 1893, in-8. (Guide très sûr et bien informé.) — *Talía española ó colección de dramas del antiguo teatro español ordenada y recopilada por* D. Agustin DURÁN, t. I, Madrid, 1834, in-8. (Ce tome Ier seul publié contient *La prudencia en la mujer*, *Palabras y plumas* et *El pretendiente al revés* avec quelques notices littéraires.) — *Tesoro escogido de Fray Gabriel Tellez, conocido con el nombre de el maestro Tirso de Molina*, Madrid, 1839-42, 12 vol. in-8. (Cette édition est l'œuvre de Juan Eugenio HARTZENBUSCH, qui a fait suivre chaque pièce de notices fort utiles.) — *Comedias escogidas de Fray Gabriel Tellez (el maestro Tirso de Molina) juntas por* D. Juan Eugenio HARTZENBUSCH, t. V de la *Biblioteca Rivadeneyra*. (Dans cette édition Hartzenbusch n'a pas reproduit les notices de la première, mais le texte a été revu.) — *Comedias de Tirso de Molina y de Don Guillen de Castro*, Madrid, 1878, in-8, t. XII de la *Colección de libros españoles raros ó curiosos*. (Contient une version du *Burlador de Sevilla*, intitulée *Tan largo me lo fiais*, assez différente du texte traditionnel.) — *Tirso de Molina*, *El burlador de Sevilla y convidado de piedra*, Madrid, 1885, in-32, t. CV de la *Biblioteca universal*. (Réimpression à bon marché du texte de la *Bibl. Rivadeneyra*.) — Arturo FARINELLI, *Don Giovanni. Note critiche*, Turin, 1896, in-8; extrait du *Giornale storico de la letteratura italiana*, t. XXVII. (Bon répertoire d'informations sur la question si obscure de la légende de Don Juan et sur sa fortune dans la littérature, qui dispense de lire beaucoup d'autres écrits sans valeur.) — DU MÊME, *Cuatro palabras sobre Don Juan y la literatura donjuanesca del porvenir*, dans l'*Homenaje á Menéndez y Pelayo*, Madrid, 1899, in-8, t. I, p. 205. (Additions et rectifications au travail antérieur.) — José FRANQUESA Y GOMIS, « *La Venganza en el sepulcro* », *comedia inédita de D. Alonso de Córdoba y Maldonado*, dans l'*Homenaje á Menéndez y Pelayo*, t. I, p. 253. (Étude sur une médiocre imitation du *Burlador*.)

77. Juan Ruiz de Alarcon, né à Mexico vers la fin du XVIe siècle, mort à Madrid le 4 août 1639.

Luis Fernández-Guerra y Orbe, *D. Juan Ruiz de Alarcon y Mendoza*, Madrid, 1871, gr. in-8. (Biographie du poète et étude très fouillée sur ses œuvres et son époque.) — *Comedias de D. Juan Ruiz de Alarcon y Mendoza, colección hecha por* D. Juan Eugenio Hartzenbusch, t. XX de la *Biblioteca Rivadeneyra*. — *Comedias escogidas de D. Juan Ruiz de Alarcon. Edicion de la R. Academia Española*, Madrid, 1867, 3 vol. in-8. (Contient les pièces suivantes : *Los pechos privilegiados*; *No hay mal que por bien no venga*; *Ganar amigos* ; *Mudarse por mejorarse* ; *Los favores del mundo* ; *Las paredes oyen* ; *El tejedor de Segovia*; *El examen de maridos* ; *La verdad sospechosa*. (Cette édition n'a d'autre mérite que d'être bien imprimée ; les notices littéraires sont sans valeur.) — F. Wolf, *Studien zur Geschichte der spanischen und portugiesischen Literatur*, Berlin, 1859, in-8, p. 635. (Compte rendu détaillé des études de Philarète Chasles et du baron von Schack dans leurs ouvrages cités sous les nos 16 et 1.) — Ed. Viguier, *Parallèle de « La Verdad sospechosa » d'Alarcon et du « Menteur » de Corneille*, dans *Fragments et correspondance*, Paris, 1875, in-8, p. 175. (Cette étude avait paru d'abord dans l'édition de Corneille des *Grands écrivains de la France*.)

78. Auteurs contemporains de Lope de Vega. — Un choix des œuvres de ces auteurs avec des notices biographiques et bibliographiques a été publié par D. Ramon de Mesonero Romanos, *Dramáticos contemporáneos á Lope de Vega* (t. XLIII et XLV de la *Biblioteca Rivadeneyra*).

Contenu du tome XLIII : Miguel Sanchez, Francisco Tárrega (sur cet auteur, voy. Joaquin Serrano Cañete, *El canónigo Francisco Agustin Tárrega, poeta dramático del siglo XVI. Estudio biográfico-bibliográfico*, Valence, 1889, in-8), Gaspar de Aguilar (sur ce poète, il y a une étude de Luis Maria Arigo dans la *Revista de Valencia*, t. II (1882), p. 97), Carlos Boil, Ricardo del Turia, Guillen de Castro, Mexia de la Cerda, Juan Grajales, Damian Salustrio del Poyo, Andres de Claramonte, Gaspar de Avila.

Contenu du tome XLV : Antonio Mira de Mescua, Luis Velez de Guevara, Felipe Godinez, Diego Jimenez de Enciso (sur le drame de cet auteur intitulé *El príncipe D. Carlos*, il y a un article d'A. de Latour dans son volume d'études, *L'Espagne religieuse et littéraire*, Paris, 1863, p. 47), Rodrigo de Herrera, Jacinto de Herrera, Alonso Gerónimo de Salas Barbadillo, Alonso del Castillo Solórzano, Luis Belmonte Bermúdez, Gerónimo de Villaizan, Antonio Coello, Antonio Hurtado de Mendoza, Juan Perez de Montalvan.

79. *Ocho comedias desconocidas de Don Guillem de Castro, del licenciado Damian Salustio del Poyo, de Luis Velez de Guevara, etc., tomadas de un libro antiguo de comedias nuevamente hallado, y dadas á luz por* Adolf SCHAEFFER. Leipzig, 1887, 2 vol. in-8, t. XLVII et XLVIII de la *Colección de autores españoles* de Brockhaus.

Cette réimpression d'un tome de *Varios* contient : *La vida y muerte de Judas* de Damian Salustio del Poyo, *El Tao de San Anton* de G. de Castro, *El capitan prodigioso, príncipe de Transilvania* de Luis Velez de Guevara, *El caballero de Olmedo* de Lope de Vega, *El renegado arrepentido* de G. de Castro, *La devocion de la Misa* de Luis Velez de Guevara, *El Rey Don Sebastian* du même, *El Hercules de Ocaña*, du même.

80. Baltasar de CARVAJAL, *La Bandolera de Flandes* (*El hijo de la tierra*), Halle-sur-Saale, 1893, in-8 (*Romanische Bibliotek*, t. 9, éd. A. RESTORI).

81. *Auto sacramental nuebo de « Las Pruebas del linaje umano y encomienda del honbre » (1605), publicado por* Léo ROUANET. Paris, 1897, in-8.

82. Pedro CALDERON DE LA BARCA, né à Madrid le 17 janvier 1600, mort à Madrid, le 25 mai 1681.

BIOGRAPHIE. — Antonio de IZA ZAMÁCOLA, *Biografia de D. Pedro Calderon de la Barca*, Madrid, 1840, in-8. (Les passages les plus importants de cet opuscule ont été reproduits par Hartzenbusch dans son édition des *Comedias de Calderon*, t. I, p. XXXIII). — Felipe PICATOSTE Y RODRIGUEZ, *Biografia de D. Pedro Calderon de la Barca*, dans le volume intitulé *Homenaje á Calderon*, Madrid, 1881, in-fol. ; Pascual MILLAN, *Iconografia calderoniana*, dans le même *Homenaje á Calderon*. (Le premier de ces écrits a une importance capitale, à cause des documents authentiques qu'il contient.) — Sur une prétendue autobiographie de Calderon, publiée dans les *Poesías de Calderon de la Barca*, Madrid, 1874, in-32, et qui est en réalité du poète sévillan Carlos Cepeda y Guzman, voir la *Revue critique d'histoire et de littérature* du 24 juillet 1882 et un article de José Maria ASENSIO, dans la *Revista de Valencia*, t. II (1882), p. 128.

TRAVAUX BIBLIOGRAPHIQUES ET CRITIQUES. — Engelbert GÜNTHNER, *Calderon und seine Werke*, Fribourg-en-B., 1888, 2 vol. in-8. (Travail d'ensemble, mais surtout analytique ; en tête, aperçu sur la littérature calderonienne.) — Marcelino MENÉNDEZ Y PELAYO, *Calderon y su teatro. Con-*

ferencias dadas en el Círculo de la Union católica, 3e édition, Madrid, 1884, in-8, de la *Colección de escritores castellanos*. (Conférences sur l'œuvre du poète répartie en « actes sacramentaux », drames religieux, philosophiques, tragiques, comédies de cape et d'épée et genres secondaires.) — E. CAT, Article *Calderon* dans la *Grande Encyclopédie*, t. VIII, p. 885-890. — Friedr. Wilh. Val. SCHMIDT, *Die Schauspiele Calderon's*, Elberfeld, 1857, in-8 (Analyses des pièces de Calderon, rapprochements littéraires, notes historiques et linguistiques.) — Edmund DORER, *Die Calderon-Literatur. Bibliographische Uebersicht*, Leipzig, 1881, in-8 (Bibliographie de beaucoup de travaux allemands sur Calderon, pour la plupart de médiocre importance,) — Alfred MOREL-FATIO, *Calderon. Revue critique des travaux d'érudition publiés en Espagne à l'occasion du second centenaire de la mort du poète, suivie de documents relatifs à l'ancien théâtre espagnol*, Paris, 1881, in-8. — Article *Calderon* dans le *Catalogue of the spanish library bequeathed by George Ticknor*, publ. par James Lyman Whitney, Boston, 1879, in-8.

ÉDITIONS ACCESSIBLES. — *Comedias de Don Pedro Calderon de la Barca, colección mas completa que todas las anteriores, hecha é ilustrada por* D. Juan Eugenio HARTZENBUSCH, t. VII, IX, XII et XIV de la *Biblioteca Rivadeneyra*. (Cette édition, la plus complète que nous ayons et qui a annulé celle de Keil, Leipzig, 1827-30, 4 vol. gr. in-8, contient dans le tome IV des « notas é ilustraciones » fort utiles.) — *Teatro selecto de D. Pedro Calderon de la Barca*, t. 36 à 39 de la *Biblioteca clásica* de Hernando y C^ia^. (Choix de vingt pièces.) — *Teatro escogido de D. Pedro Calderon de la Barca. Edición de la Real Academia Española*, Madrid, 1862, 2 vol. in-8. (Choix qui n'a d'autre valeur que d'être bien imprimé ; il comprend : *La devocion de la cruz*, *En esta vida todo es verdad y todo mentira*, *Casa con dos puertas mala es de guardar*, *La dama duende*, *La vida es sueño*.) — *Klassische Bühnendichtungen der Spanier hgg. von* MAX KRENKEL, Leipzig, 1881-87, 3 vol. in-8. (Recueil qui comprend *La vida es sueño*, *El mágico prodigioso*, *El alcalde de Zalamea*, avec des commentaires historiques, littéraires et grammaticaux très nourris.) — *Select Plays of Calderon, edited with introduction and notes by* Norman MACCOLL, London, 1888, in-8. (Contient *El principe constante*, *La vida es sueño*, *El alcalde de Zalamea*, *El escondido y la tapada*, avec des notes et des dissertations.) — *El mágico prodigioso, comedia famosa de Don Pedro Calderon de la Barca, publiée d'après le manuscrit original de la bibliothèque du duc d'Osuna, par* Alfred MOREL-FATIO, Heilbronn, 1877, in-8. — *Autos sacramentales de D. Pedro Calderon de la Barca. Obras posthumas que saca á luz D. Juan* FERNÁNDEZ DE APONTES, Madrid, 1759-60, 6 vol. pet. in-4. (Édition la plus com-

plète et qui se trouve plus facilement que celle de 1717.) — *Calderon's geistliche Festspiele, in deutscher Uebersetzung mit erklärendem Commentar und einer Einleitung über die Bedeutung und den Werth dieser Dichtungen*; *hgg. von* Franz Lorinser, Ratisbonne, 1882-86, 13 vol. in-8. (Traduction et commentaire théologique des *Autos sacramentales* de Calderon.)

83. Agustin Moreto, né à Madrid en avril 1618, mort à Tolède le 28 octobre 1669.

Comedias escogidas de D. Agustin Moreto y Cabaña, coleccionadas é ilustradas por D. Luis Fernández-Guerra y Orbe; t. XXXIX de la *Biblioteca Rivadeneyra.* (Édition assez soignée et que précède un « Catálogo razonado » des œuvres de Moreto.). — *El desden con el desden*, dans *Tres flores del teatro antiguo español*, publ. par Mme Carolina Michaelis, Leipzig, 1870, in-8; t. XXII de la *Colección de autores españoles* de Brockhaus. (Ce volume contient en outre *Las mocedades del Cid*, 1re et 2e parties, de G. de Castro, et *El conde de Sex* d'Antonio Coello.)

84. Francisco de Rojas y Zorrilla. Première moitié du xviie siècle.

Comedias escogidas de D. Francisco de Rojas Zorrilla, ordenadas en colección por D. Ramon de Mesonero Romanos; t. LIV de la *Biblioteca Rivadeneyra.* (Choix précédé de notes biographiques, bibliographiques et critiques.)

85. Auteurs de la seconde moitié du xviie siècle et de la première moitié du xviiie.

Dramáticos posteriores á Lope de Vega, colección escogida y ordenada por D. Ramon de Mesonero Romanos; t. XLVII et XLIX de la *Biblioteca Rivadeneyra.*

Contenu du tome Ier : Antonio de Solis, Alvaro Cubillo de Aragon, Juan de Matos Fragoso, Francisco de Leiva, Diego et José de Figueroa y Córdoba, Sebastian de Villaviciosa et Francisco de Avellaneda, Antonio Martínez, Antonio Enriquez Gomez, Fernando de Zárate, Juan Velez, Gerónimo de Cuellar.

Contenu du tome II : Juan Bautista Diamante, Cristóbal de Monroy y Silva, Ana Caro, Valentin de Céspedes, Francisco de Monteser, Un ingenio de esta corte, Juan de la Hoz y Mota, Agustin de Salazar y Torres, Juana Inés de la Cruz, Francisco Bances Candamo, Melchor Fernandez de Leon, Antonio de Zamora, José de Cañizares.

86. Petits genres. Entremeses, loa, fin de fiesta, etc.

Léo Rouanet, *Intermèdes espagnols* (*entremeses*) *du XVIIe siècle, tra-*



duits avec une préface et des notes, Paris, 1897, in-8. (La préface de ce recueil d' « entremeses » contient une histoire du genre dans la littérature espagnole.) — *Entremeses de Luis Quiñones de Benavente*, publ. par D. Cayetano Rosell, Madrid, 1872-74, 2 vol. in-8; t. I et II des *Libros de antaño*. (Œuvres du plus célèbre *entremesista* du xviie siècle, accompagnées de quelques notes.) — Vicente García de La Huerta, *Theatro hespañol*, voy. n° 64. (Le tome XV de ce recueil contient 26 *entremeses*, de différents auteurs et de valeur très diverse.) — *Comedias de D. Pedro Calderon*, t. XIV de la *Biblioteca Rivadeneyra*, voy. n° 82. (Contient 9 *entremeses*, 2 *mojigangas* et 3 *jácaras entremesadas* de Calderon ou à lui attribués.) — *Obras de Don Francisco de Quevedo Villegas, colección corregida, ordenada é ilustrada por* D. Aureliano Fernández-Guerra y Orbe, t. LXIX de la *Biblioteca Rivadeneyra*. (Contient 9 *entremeses de* Quevedo.) — Antonio Restori, *Fragments de théâtre espagnol*, dans la *Revue des langues romanes*, 5e série, t. I (1898), p. 133. (Éditions du *baile*, intitulé : *De quien mas ama, el que dice su afecto ó el que lo calla*? et de deux entremeses du xviie siècle, *El Pleyto del mochuelo* et *El Desafio de Perote*.) — On trouve encore un certain nombre d'*entremeses* dans les *Varias obras inéditas de Cervantes*, publ. par Adolfo de Castro; dans la *Noticia de un precioso códice de la biblioteca Colombina* publ. par D. Aureliano Fernández-Guerra à la fin du tome Ier de l'*Ensayo de una biblioteca* de Gallardo ; et dans les diverses éditions du *Teatro de Cervantes* (voy. n° 63).

V. — Le théatre au xviiie siècle.

87. Leandro Fernández de Moratin, *Discurso preliminar*, dans *Obras de D. Nicolas y D. Leandro Fernandez Moratin ;* t. II de la *Biblioteca Rivadeneyra*.

Aperçu sur l'histoire du théâtre espagnol au xviiie siècle, écrit dans l'intention de justifier les tentatives dramatiques de l'auteur; à la suite de ce Discours se trouve le catalogue signalé sous le n° 28.

88. Manuel Silvela, *Disertación acerca de la influencia ejercitada en el idioma y en el teatro español por la escuela clásica*, dans *Obras literarias de D. Manuel Silvela*, Madrid, 1890, in-8 (*Colección de escritores castellanos*).

Intéressant par les extraits des œuvres de Comella.

88 *bis*. Cárlos Cambronero, *Comella. Su vida y sus obras*, dans la *Revista contemporánea*, n^os du 30 juin au 15 décembre 1896.





Étude très détaillée et qui a toute l'importance d'un livre sur ce médiocre poète dramatique qui eut beaucoup de succès en son temps.

89. Émilio Cotarelo y Mori, *Don Ramón de la Cruz y sus obras*, Madrid, 1899, in-8.

Les chapitres II et III de cet ouvrage traitent du *sainete* et de la *zarzuela*, les deux genres qui arrivent à leur apogée à la fin du xviiie siècle.

89 *bis*. Cárlos Cambronero, *Los sainetes*, dans la *Revista contemporánea*, nos des 15 et 30 septembre 1895.

Intéressante étude de ce genre dramatique sous les règnes de Charles III et de Charles IV. Analyses, extraits et listes de *sainetes*.

90. Luis Carmena y Millan, *Crónica de la ópera italiana en Madrid desde el año 1738 hasta nuestros dias*, Madrid, 1878, gr. in-8.

Ouvrage précédé d'une étude importante de D. Francisco Asenjo Barbieri sur l'histoire de l'opéra en Espagne.

90 *bis*. Cárlos Cambronero, *Las tonadillas*, dans la *Revista contemporánea*, no du 30 juillet 1895.

Contient des extraits de la *tonadilla* intitulée *La Cibeles y el Apolo* et le livret entier de *La vida y muerte del general Malbrú*, dont M. Pedrell a publié la partition dans l'ouvrage cité ci-après.

91. Felipe Pedrell, *Teatro lírico español anterior al siglo XIX*, La Coruña, 1897-98, 5 livraisons in-4 publiées jusqu'à ce jour.

L'auteur y traite avec beaucoup de compétence de la *zarzuela*, de la *tonadilla*, de la musique qui accompagnait les *comedias* de Calderon, de Moreto, etc. — Voir sur cet ouvrage E. Vincent, *Du rôle de la musique dans le théâtre espagnol*, dans la *Revue internationale de musique*, no du 15 août 1898.

92. Rafael Mitjana, *Teatro lírico español anterior al siglo XIX*, dans la *Revista crítica de historia y literatura españolas*, t. I (1895-96), p. 157 et suiv.

A propos des conférences faites par M. Pedrell à l'Athénée de Madrid.

92 *bis*. Cárlos Cambronero, *Un certámen dramático*, dans la *Revista contemporánea*, nos des 15 et 30 novembre et no du 15 décembre 1895.

Il s'agit d'un concours ouvert à Madrid en mars 1784, pour couronner la meilleure œuvre dramatique, à l'occasion de la naissance des deux infants jumeaux fils de la princesse Marie-Louise et du prince des Asturies, plus tard Charles IV.

AUTEURS

93. Leandro Fernández de Moratin, né à Madrid le 10 mars 1760, mort à Paris le 21 juin 1828.

Biographie. — Manuel Silvela, *Vida de Don Leandro Fernández de Moratin*, dans *Obras póstumas de D. Leandro Fernández de Moratin*, Madrid, 1867-68, 3 vol. in-8.

Œuvres. — *Obras de D. Leandro Fernández de Moratin, dadas á luz por la Real Academia de la Historia*, Madrid, 1830-31, 6 vol. in-8. (Réimprimées dans le t. II de la *Biblioteca Rivadeneyra*. Plusieurs préfaces intéressantes mises par Moratin à ses pièces se trouvent dans les *Obras póstumas*.) — *Comedias de Moratin con el prólogo y las noticias de la R. Academia de la Historia*, dans la *Colección de los mejores autores españoles* de Baudry. — Il existe beaucoup de réimpressions des pièces les plus connues de Moratin, surtout de *El sí de las niñas*. — Sur Moratin traducteur et imitateur de Molière, voy. Emilio Cotarelo y Mori, *Traductores castellanos de Molière*, dans l'*Homenaje á Menéndez y Pelayo*, Madrid, 1899, in-8, t. I, p. 69.

94. Ramón de La Cruz, né à Madrid le 28 mars 1731, mort à Madrid le 5 mars 1794.

Biographie. — *Don Ramón de la Cruz y sus obras. Ensayo biográfico y bibliográfico, por* Emilio Cotarelo y Mori, Madrid, 1899, in-8. (Excellent livre qui épuise la matière, tant au point de vue biographique qu'au point de vue bibliographique et littéraire.)

Œuvres. — *Teatro ó colección de los saynetes y demas obras dramáticas de D. Ramón de la Cruz y Cano*, Madrid, 1786-91, 10 vol. in-8. — *Colección de los sainetes tanto impresos como inéditos de D. Ramón de la Cruz, con un discurso preliminar de* D. Agustin Durán, etc. Madrid, 1843, 2 vol. in-8. (Ces deux recueils ne nous livrent qu'un tiers environ de l'œuvre du fameux *sainetista* ; toutes les pièces inédites ont été recensées par M. Cotarelo dans le livre cité ci-dessus.)

95. Juan Ignacio Gonzalez del Castillo, né à Cadix en 1763, mort à Cadix en 1800.

Sainetes, con un discurso sobre este género de composiciones por Adolfo de Castro, Cadix, 1845-46, 4 vol. in-8. (Contiennent une quarantaine de *sainetes*, la tragédie de *Numa* et divers poèmes. Le tome IV débute par une étude sur la *Vida y escritos de Castillo*, lequel était souffleur du théâtre de Cadix.)



VI. — Le théatre moderne.

A défaut d'une histoire du théâtre moderne, qui n'existe pas, on peut recourir aux ouvrages suivants :

96. A. Ferrer del Rio, *Galería de la literatura española*, Madrid, 1846, in-8.

Notices sur Martínez de la Rosa, Gil y Zárate, Breton de los Herreros, Hartzenbusch, Ventura de la Vega, Larra, García Gutierrez, Zorrilla et Rubí.

Le P. Francisco Blanco García, *La literatura española en el siglo XIX*, Madrid, 1891-96, 3 vol. in-8.

José Yxart, *El arte escénico en España*, Barcelone, 1894-96, 2 vol. in-8.

Alfred Gassier, *Le théâtre espagnol*, Paris, 1898, in-8.

Renseignements utiles sur les auteurs les plus récents, tels que José de Echegaray, José Feliu y Codina, Angel Guimerá, etc.

Ch. de Mazade, *La comédie moderne en Espagne. Breton de los Herreros, Ventura de la Vega, Rodriguez Rubí*, dans la *Revue des Deux-Mondes* du 1er août 1847.

COLLECTIONS DE PIÈCES

97. *Teatro nuevo español*, Madrid, 1800-1, 6 vol. in-8.

Contient une trentaine de pièces, énumérées dans le *Catálogo de la biblioteca de Salvá*, nº 1435. La plupart sont des traductions.

98. *Biblioteca dramática. Colección de obras representadas con éxito en los teatros de Madrid y provincias*, Madrid, 1835-63, in-8 et in-4.

Dans cette vaste collection, publiée par fascicules, sont venus se fondre la *Galería gaditana*, le *Museo dramático* et le *Repertorio dramático*. Les pièces qui y ont été publiées jusqu'en 1863 se trouvent énumérées dans Hidalgo, *Diccionario general de bibliografia española*, t. I, p. 257.

99. *Teatro moderno español. Coleccción de varios dramas de autores modernos*, Madrid, 1836-38, 4 vol. gr. in-8.

Contient des pièces de García Gutierrez, Hartzenbusch, Breton de los



Herreros, Duc de Rivas, Roca de Togores, Gil y Zárate, Patricio de la Escosura, Castro y Orozco, Eugenio Ochoa, Muñoz Maldonado, Gaspar Fernando Coll, Pedro Gorostiza et García de Villalta.

100. *Autores dramáticos contemporáneos y joyas del teatro español del siglo XIX*, Madrid, 1882, 2 vol. pet. in-fol.

Préface de Cánovas del Castillo, qui a été reproduite dans le volume des *Obras de D. Antonio Cánovas del Castillo*, intitulé *Artes y letras*, Madrid, 1887, p. 109 (*Colección de escritores castellanos*). — Contenu des deux volumes : Duc de Rivas, García Gutierrez, Zorrilla, Ventura de la Vega, Narciso Serra, Hartzenbusch, Martínez de la Rosa, Rodríguez Rubí, Breton de los Herreros, Gil y Zárate, Nuñez de Arce, Lopez de Ayala, Tamayo y Baus, Echegaray. Chacun de ces auteurs est représenté par celle de ses pièces qui a été jugée la plus caractéristique de son talent. — Notices biographiques et littéraires sur chaque auteur.

101. *Teatro clásico moderno*, t. I, Madrid, 1894, in-8.

Contenu : *Marcela* de Breton de los Herreros ; *Los amantes de Teruel* de Hartzenbusch ; *El trovador*, de García Gutierrez.

102. *Galería dramática de Manuel Pedro Delgado. Catálogo de las obras que comprende dicha galería.* Madrid, 1890, in-8.

Grand assortiment de pièces modernes publiées isolément. Le catalogue dont il doit exister des éditions plus récentes est rédigé dans l'ordre alphabétique des titres des pièces.

AUTEURS

103. Francisco Martínez de la Rosa, né à Grenade le 10 mars 1787, mort à Madrid le 7 février 1862.

Obras literarias de D. Francisco Martínez de la Rosa, Paris, 1839, 5 vol. in-8. (Contiennent : *La viuda de Padilla*, *La niña en casa y la madre en la máscara*, *Morayma*, *Edipo*, *Aben Humeya*, *La conjuracion de Venecia.*) — *Obras dramáticas*, dans la *Colección de los mejores autores españoles* de Baudry. (Contient : *Lo que puede un empleo*, *La viuda de Padilla, La niña en casa*, *Los zelos infundados*, *Morayma*, *Edipo*, *Aben Humeya*, *La conjuracion de Venecia*, *La boda y el duelo*, *El español de Venecia.*)

104. Manuel Eduardo de Gorostiza, né à La Vera Cruz le 13 octobre 1789, mort à Tacubaya le 23 octobre 1851.

Obras de D. Manuel E. de Gorostiza, Mexico, 1899, in-8, en cours d'impression (*Biblioteca de autores mexicanos*). En tête du tome Ier de



cette édition se trouve une courte notice biographique. — *Teatro escogido*, Bruxelles, 1825, 2 vol. in-12. (Contiennent : *Indulgencia para todos*, *El jugador*, *Don Dieguito*, *El amigo intimo*.) — *Apéndice al Teatro escogido de M. E. de Gorostiza*, Paris, 1826, 2 vol. in-12. (Contiennent : *Tambien hay secreto en muger*, *Lo que son mugeres*.)

105. Angel de Saavedra, duc de Rivas, né à Cordoue le 10 mars 1791, mort à Madrid le 22 juin 1865.

Manuel Cañete, *El duque de Rivas*, dans *Obras de D. Manuel Cañete. Escritores españoles é hispano-americanos*, Madrid, 1884, in-8 (*Colección de escritores castellanos*.). — Ch. de Mazade, *Le duc de Rivas*, dans la *Revue des Deux-Mondes* du 15 juin 1846.

Œuvres. — *Angel Perez de Saavedra y Ramirez, duque de Rivas. Obras completas, corregidas por el mismo*, Madrid, 1854-55, 5 vol. in-8. (Le tome IV, consacré au théâtre, contient : *Tanto vales cuanto tienes*, *Don Alvaro ó la fuerza del sino*, *Solaces de un prisionero ó tres noches en Madrid*, *La morisca de Alajuar*, *El crisol de la lealtad*, *El desengaño de un sueño*.) — *Obras completas de D. Ángel de Saavedra duque de Rivas*, Madrid, 1894-98, 4 vol. in-8, en cours de publication dans la *Colección de escritores castellanos*. (Ces quatre premiers volumes ne contiennent que les poésies; les suivants seront sans doute consacrés au théâtre.)

106. Antonio Gil y Zárate, né à l'Escorial le 1er décembre 1796, mort à Madrid en 1861.

Obras dramáticas de Gil y Zárate, Paris, 1850, in-8, dans la *Colección de los mejores autores españoles* de Baudry.

(Contient : *Cuidado con las novias ó La escuela de los jóvenes*, *Un año despues de la boda*, *El entremetido*, *Blanca de Borbon*, *Rodrigo*, *Carlos II el Hechizado*, *Rosmunda*, *Don Alvaro de Luna*, *El gran capitan*, *Guzman el Bueno*, *Un amigo en candelero*, *Cecilia la cieguecita*, *La familia de Falkland*, *Masanielo*, *Don Trifon ó Todo por el dinero*, *Matilde ó A un tiempo dama y esposa*, *Un monarca y su privado*.)

107. Manuel Breton de los Herreros, né à Quel (prov. de Logroño), le 19 décembre 1796, mort à Madrid le 8 novembre 1873.

Obras de Don Manuel Breton de los Herreros, Madrid, 1883-84, 5 vol. gr. in-8. Édition soignée qui annule toutes les autres, notamment celle de la collection Baudry et qui contient dans le tome Ier une bibliographie des pièces de l'auteur. — Marquis de Molins, *Breton de los Herreros. Recuerdos de su vida y de sus obras*, Madrid, 1883, in-8°.



108. Juan Eugenio HARTZENBUSCH, né à Madrid le 6 septembre 1806, mort à Madrid le 2 août 1880.

Obras escogidas de D. J. E. Hartzenbusch, Paris, in-8, dans la *Colección de los mejores autores españoles* de Baudry. (Contient : *Los amantes de Teruel, Doña Mencia, Alfonso el Casto, Primero yo, El bachiller Mendarias, La jura en Santa Gadea, La madre de Pelayo, Honoria, La coja y el encogido, Juan de las Viñas.*) — *Obras de Juan Eugenio Hartzenbusch*, Madrid, in-8, en cours de publication dans la *Colección de escritores castellanos.* (Contient : T. III. *Los amantes de Teruel, Doña Mencia, La redoma encantada.* — T. IV. *La visionaria, Los polvos de la madre Celestina, Alfonso el Casto, Primero yo.* — T. V. *El bachiller Mendarias, Honoria, Derechos póstumos.*)

109. Ventura de LA VEGA, né à Buenos-Aires le 14 juillet 1807, mort à Madrid le 29 novembre 1865.

Obras poéticas de D. Ventura de la Vega, Paris, 1866, in-8. (Contient : *El hombre de mundo, D. Fernando el de Antequera, La muerte de César, La crítica de « El sí de las niñas », Fantasía dramática para el aniversario de Lope de Vega, La tumba salvada.*)

110. Mariano José de LARRA (pseud. FÍGARO), né à Madrid le 24 mars 1809, mort à Madrid le 13 février 1837.

La seule œuvre originale de cet auteur qui ait quelque réputation est le drame de *Macías*. Le reste de son théâtre se compose d'imitations ou de traductions d'auteurs français, principalement de Scribe, que l'on trouve dans les *Obras completas* de l'auteur, Madrid, 1832-37, 3 vol. in-8, et Madrid, 1843, 4 vol. in-8. — *Obras completas de Mariano José de Larra*, Paris, 2 vol. in-8 de la *Colección de los mejores autores españoles* de Baudry.

111. Antonio GARCÍA GUTIERREZ, né à Chiclana (prov. de Cadix) le 5 juillet 1813, mort à Madrid le 26 août 1884.

Obras escogidas de D. Antonio García Gutierrez, Madrid, 1866, in-8°. Après *El Trovador*, qui créa sa réputation, les drames les plus connus de cet auteur sont *Simon Bocanegra, Venganza catalana* et *Juan Lorenzo.*

112. José ZORRILLA, né à Valladolid le 21 février 1817, mort à Madrid le 23 janvier 1893.

Obras de D. José Zorrilla, Paris, 3 vol. in-8 de la *Colección de los mejores autores españoles* de Baudry. (T. II. *Vivir loco y morir más, Más vale llegar á tiempo que rondar un año, Ganar perdiendo, Cada*



cual con su razon, *Lealtad de una mujer y aventuras de una noche*, *El zapatero y el rey*, *El eco del torrente*, *Los dos vireyes*, *Apoteosis de Calderon*, *El molino de Guadalajara*, *Sancho García*, *Caín*, *Un año y un dia*, *El caballo del rey D. Sancho*, *La mejor razon la espada*, *Don Juan Tenorio*, *El puñal del godo*, *Sofronia*, *La oliva y el laurel*, *La copa de marfil*, *El alcalde Ronquillo ó el diablo en Valladolid*. — T. III. *Juan Dandolo*, *El rey loco*, *La reina y los favoritos*, *La calentura*, *La creacion y el diluvio*, *El escomulgado*, *Traidor, inconfeso y martir*.)

Sous le titre de *Recuerdos del tiempo viejo* (Barcelone, 1880, in-8), Zorrilla a écrit un récit très curieux de sa vie littéraire.

113. Adelardo Lopez de Ayala, né à Guadalcanal (prov. de Séville) au mois de mars 1829, mort à Madrid le 30 décembre 1879.

Antoine de Latour, *Don Adelardo Lopez de Ayala*, dans *Études littéraires sur l'Espagne contemporaine*, Paris, 1864, p. 188.

Œuvres. — *Teatro de Adelardo Lopez de Ayala*, 7 vol. in-8 dans la *Colección de escritores castellanos*. (Contiennent : T. I. *Un hombre de estado*, *Los dos Guzmanes*, *Guerra á muerte*. — T. II. *El tejado de vidrio*, *El conde de Castralla*. — T. III. *Consuelo*, *Los Comuneros*. — T. IV. *Rioja*, *La estrella de Madrid*, *La mejor corona*. — T. V. *El tanto por ciento*, *El agente de matrimonios*. — T. VI. *Castigo y perdon*, *El nuevo Don Juan*. — T. VII. Plans et projets d'œuvres dramatiques.)

114. Manuel Tamayo y Baus, né à Madrid le 15 septembre 1829, mort à Madrid le 20 juin 1898.

Emilio Cotarelo, *D. Manuel Tamayo y Baus*, dans la *Revista de archivos, bibliotecas y museos* de 1898, p. 289. (Étude biographique et critique très détaillée.) — Boris de Tannenberg, *Un dramaturge espagnol. M. Tamayo y Baus*, Paris, 1898, in-16. (Bon résumé biographique ; analyses et extraits.)

Œuvres. — *Manuel Tamayo y Baus. Obras*, Madrid, 1898-99, in-8, en cours de publication. (Ont paru jusqu'à ce jour : T. I. *Juana de Arco*, *Una apuesta*, *La esperanza de la patria*, *Angela*, *Huyendo del peregil*. — T. II. *Virginia*, *La locura de amor*, *La ricahembra*. — T. III. *Hija y madre*, *La bola de nieve*, *Lo positivo*, *Lances de honor*. — T. IV. *Del dicho al hecho*, *Mas vale maña que fuerza*, *Un drama nuevo*, *No hay mal que por bien no venga*, *Los hombres de bien*.)

115. Luis de Eguilaz, né à San Lucar de Barrameda le 20 août 1830, mort à Madrid le 22 juillet 1874.

Obras dramáticas de D. Luis de Eguilaz, Paris, in-8, dans la *Colección de los mejores autores españoles* de Baudry. (Contient : *Verdades amar-*



gas, *Alarcon*, *Las prohibiciones*, *Una broma de Quevedo*, *El Caballero del milagro*, *Una Virgen de Murillo*, *Una aventura de Tirso*, *La vaquera de la Finojosa*, *La llave de oro*, *Grazalema*, *El patriarca del Turia*, *Las querellas del Rey Sabio*, *Mentiras dulces*, *La payesa de Sarriá*, *Los crepúsculos*, *La cruz del matrimonio*.)

VII. — Histoire externe du théatre ; la scène ; les comédiens ; le public.

Sur l'histoire externe du théâtre, on trouvera beaucoup de données dans l'ouvrage de A. von Schack, surtout dans les additions au tome III. Cet auteur a extrait des livres espagnols du xvie et du xviie siècle et des récits des voyageurs divers renseignements qui avaient échappé à Pellicer (voy. plus bas art. 118). On consultera aussi avec profit les notes des traducteurs espagnols de l'*History of spanish literature* de Ticknor, soit dans la traduction espagnole (Madrid, 1851-56, 4 vol. in-8), soit dans la traduction allemande (Leipzig, 1852-67, 3 vol. in-8). Il resterait encore bien des faits curieux à relever dans les prologues et dédicaces de Lope de Vega, de Calderon et d'autres auteurs dramatiques, et aussi des allusions dans leurs pièces même sur le public du parterre (*mosqueteros*), sur les sifflets, etc. Nous signalons dans la liste qui suit quelques ouvrages anciens et de première importance, qu'il faut lire pour connaître la matière, puis tout ce qui a paru d'important depuis une trentaine d'années.

116. Le P. José Alcázar, *Ortografia castellana*. Extraits de cet ouvrage manuscrit de la fin du xviie siècle dans Gallardo, *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos*, n° 96.

La plupart des renseignements que donne le P. Alcázar sur la machinerie, les costumes, les acteurs et le public ont été empruntés par lui à la *Rhythmica* de Juan Caramuel Lobcowitz.

117. Agustin de Rojas Villandrando, *El viaje entretenido*. La première édition est de Madrid, 1603, in-8 ; la dernière de Madrid, 1793. 2 vol. in-8.

Livre très amusant, écrit par un comédien et riche en détails de toute sorte sur la vie, les mœurs et les voyages des troupes comiques au commencement du xviie siècle. La *Loa de la comedia*, l'un des prologues de la troupe de Rojas, et qui forme comme un petit résumé de l'histoire du

3



théâtre espagnol jusqu'au commencement du XVIIe siècle, a été réimprimée, d'après l'édition de 1603, à la fin du tome Ier de l'ouvrage de A. von Schack (voy. n° 1).

118. Casiano PELLICER, *Tratado histórico sobre el origen y progresos de la comedia y del histrionismo en España*, Madrid, 1804, in-8, deux parties en un vol.

Ouvrage assez mal ordonné, mais capital pour l'histoire des théâtres de Madrid, et plein de renseignements sur la police des *corrales*, l'agencement de la scène, les auteurs, les impresarios, les comédiens, etc.

119. Juan de ZABALETA, *Dia de fiesta por la tarde*, Madrid, 1659, in-8. Souvent réimprimé dans les *Obras* de cet auteur.

Le chapitre de cet ouvrage intitulé *La comedia* contient une description détaillée de l'agencement d'une salle de spectacle (*corral*) au XVIIe siècle et de son public. Dans le *Dia de fiesta por la mañana* du même auteur se trouvent des renseignements sur les réjouissances de la Fête-Dieu (Ch. *El lucido del dia del Corpus*). Ces deux chapitres de Zabaleta intéressant l'histoire du théâtre ont été reproduits dans une édition abrégée du *Dia de fiesta*, t. CIII de la *Biblioteca universal*.

120. *Fiestas del Corpus en Madrid (siglo XV)*, dans la *Revista de archivos, bibliotecas y museos*, t. I (1871), p. 124.

Deux documents des années 1481 et 1491, tirés des archives municipales de Madrid sur la procession et les « juegos » de la Fête-Dieu.

121. *Recuerdos de unas fiestas en el siglo XVII*, publ. par Tomas del Campillo dans la *Revista de archivos, bibliotecas y museos*, t. II (1872), p. 26 et suiv.

Au cours des fêtes célébrées à Huesca en 1658, à l'occasion de la naissance du prince D. Felipe Próspero, fut représentée une pièce allégorique « al modo que en las fiestas del *Corpus* se hacen los autos sacramentales. »

122. Ricardo SEPÚLVEDA, *El corral de la Pacheca (Apuntes para la historia del teatro español)*, Madrid, 1888, in-8.

Quelques additions à Pellicer pour la période du XVIIe siècle. Renseignements nombreux, mais pas toujours très sûrs, sur la période du XVIIIe et du XIXe siècle.

123. Manuel GARCÍA DE VILLANUEVA HUGALDE Y PARRA, *Origen, época y progresos del teatro español*, Madrid, 1802, in-8.

Ouvrage fort médiocre d'un acteur du théâtre de la Cruz à Madrid. Quelques détails curieux sur les *coliseos* de la capitale et les acteurs du XVIIIe siècle.



124. Alfred Morel-Fatio, *Documents relatifs à l'ancien théâtre espagnol*, dans *Calderon, revue critique des travaux d'érudition publiés en Espagne à l'occasion du second centenaire de la mort de ce poète*, Paris, 1881, in-8.

Règlements concernant la police des *corrales* au commencement du xviie siècle. Une troupe de comédiens espagnols à Perpignan de 1623 à 1627.

125. José de Velilla y Rodríguez, *El teatro en España*, Séville, 1876, in-16.

Quelques documents tirés des archives de Séville.

126. Luis Lamarca, *El teatro en Valencia desde su origen hasta nuestros dias*, Valence, 1840, in-8.

Opuscule assez intéressant qui traite de l'installation matérielle des théâtres à Valence. Contient aussi une liste d'auteurs dramatiques valenciens jusqu'au commencement du xixe siècle.

127. Manuel Carboneres, *Relación y esplicación histórica de la solemne procesión del Corpus que anualmente celebra la ciudad de Valencia*, Valence, 1873, in-8.

Documents nombreux sur les représentations dramatiques à Valence le jour de la Fête-Dieu.

128. Narciso Diaz de Escovar, *El teatro en Málaga. Apuntes historicos de los siglos XVI, XVII y XVIII*, Malaga, 1896, in-8.

128 *bis*. Eusebio Pascual a publié, de mai 1896 à février 1899, une série de documents relatifs au théâtre de Palma de Majorque à diverses époques, dans le *Boletin de la sociedad arqueológica Luliana*, n°s 194, 198, 210 à 214, 216, 217, 220 à 222, 226 et 227.

129. José Sanchez Arjona, *Noticias referentes á los anales del teatro en Sevilla desde Lope de Rueda hasta fines del siglo XVII*, Séville, 1898, in-8.

Livre important, rempli de documents classés chronologiquement.

130. *Comediantes. Genealogía, origen y noticias de los comediantes de España*, dans l'*Ensayo de una biblioteca* de Gallardo, t. I, n° 554.

Extraits biographiques du manuscrit *Ff. 3-4* de la Biblioteca Nacional de Madrid.

131. Emilio Cotarelo y Mori, *Estudios sobre la historia del arte*



escénico en España : I. Maria Ladvenant y Quirante; II. Maria del Rosario Fernández (*La Tirana*), Madrid, 1896 et 1897, 2 vol. in-8.

Monographies très détaillées sur ces deux célèbres comédiennes du siècle dernier.

131 *bis*. Cárlos CAMBRONERO, *Apuntes para la historia de la censura dramática*, dans la *Revista contemporánea*, nº du 30 décembre 1899.

Étude basée sur les œuvres, manuscrites pour la plupart, provenant des anciens théâtres de la Cruz et del Príncipe et que l'on conserve à la Biblioteca Municipal de Madrid.

132. Henry LYONNET, *Le théâtre en Espagne*, Paris, 1897, in-12.

Renseignements sur les acteurs, la mise en scène et le répertoire du XIXe siècle.

133. Antonio Elias de MOLINS, *Noticias y documentos sobre el teatro castellano, italiano y catalan en Barcelona desde el siglo XVI á principios del XIX*, dans la *Revista crítica de historia y literatura*, t. V, p. 18 à 26, 71 à 87.

VIII. — TRADUCTIONS FRANÇAISES.

134. *Le théâtre espagnol ou les meilleures comédies des plus fameux auteurs espagnols traduites en français* [par LE SAGE], La Haye, 1700, in-12 allongé.

Contient : *Le traître puni* (*La traicion busca el castigo*) de Rojas et *Don Felix de Mendoce* (*Guardar y guardarse*) de Lope de Vega. Dans la préface le traducteur compare les comédies espagnoles aux comédies françaises et s'élève contre l'unité de lieu.

135. DU PERRON DE CASTERA, *Extraits de plusieurs pièces du théâtre espagnol; avec des réflexions et la traduction des endroits les plus remarquables*, Amsterdam, 1738, in-8.

Analyses et extraits (quelquefois en vers) de *Les plaisanteries de Matico*, *Les Castelvins et les Montèses*, *Le triomphe de la vertu*, *La pauvreté de Renaud de Montauban*, *Les nouveaux mariés d'Hornacuélos*, *Bamba roi des Goths*, *L'amitié récompensée*, *Urson et Valentin*, *Le*



pythagore moderne, de Lope de Vega, que le traducteur appelle Lopés. Traduction d'un intermède : *Le père trompé*. Chaque analyse est suivie de *réflexions*, dont plusieurs intéressantes.

135 *bis*. *Lettre sur le théâtre espagnol*, publiée à l'occasion de l'ouvrage précédent dans les *Variétés littéraires*, Paris, 1770, in-12, t. IV, p. 502. Elle contient aussi l'analyse de *El valiente justiciero*, de Moreto, et de *Los Benavides*, de Lope de Vega.

136. *Théâtre espagnol* [traduit par LINGUET], Paris, 1770, 4 vol. in-12.

Contient : T. I. *La constance à l'épreuve* (*La esclava de su galan*), *Le précepteur supposé* (*El domine Lucas*), *Les vapeurs ou la fille délicate* (*La dama melindrosa*), de Lope de Vega. *Il y a du mieux* (*Mejor está que estaba*), de Calderon. — T. II. *Le viol puni* (*El alcalde de Zalamea*), *La cloison* (*El escondido y la tapada*), *Se défier des apparences* (*No siempre lo peor es cierto*), *La journée difficile* (*Los empeños de seis horas*), de Calderon. — T. III. *On ne badine point avec l'amour* (*No hay burlas con el amor*), de Calderon. *La chose impossible* (*No puede ser...*), *La ressemblance* (*El parecido*) et *L'occasion fait le larron* (*La ocasion hace al ladron*), de Moreto. — T. IV. *Le sage en sa retraite* (*El sabio en su retiro*), de Matos Fragoso. *La fidélité difficile* (*El duelo contra su dama*), de Bances Candamo. *Le fou incommode* (*Un bobo hace ciento*), de Solis. Intermèdes de *Les melons et la femme têtue* (*El melonar y la respondona*), *Les beignets* (*Los buñuelos*), *Le malade imaginaire* (*Juan Rana comilon*), *La relique* (*La reliquia*), *L'écolier magicien* (*La cueva de Salamanca*). — Traduction très libre et très écourtée. Linguet confesse dans son *Avertissement* qu'il ne s'est « point piqué d'une exactitude scrupuleuse quant aux mots, ni même quelquefois quant aux idées ».

137. *Chefs-d'œuvre des théâtres étrangers*, Paris, 1822-23, 25 vol. in-8.

Six tomes de cette collection sont consacrés au théâtre espagnol. Ils contiennent : *Yménée* de Torres Naharro, trad. par La Beaumelle ; *Numance* de Cervantes, trad. par Esménard ; *La jeunesse du Cid* (1[re] et 2[e] parties) de G. de Castro, trad. par La Beaumelle. — Lope de Vega : *Nouvel art dramatique* (*Arte nuevo de hacer comedias*), *L'Arauque dompté*, *Fontovéjune*, *Persévérer jusqu'à la mort*, trad. par La Beaumelle. — Lope de Vega : *Amour et honneur* (*La fuerza lastimosa*), trad. par Esménard ; *Le chien du jardinier*, trad. par La Beaumelle ; *La perle de Séville*, trad. par Esménard ; *Le meilleur alcade est le roi*, trad.



par La Beaumelle. — Calderon : *Gardez-vous de l'eau qui dort*, *Le peintre de son déshonneur*, trad. par La Beaumelle ; *Le dernier duel en Espagne*, *L'alcade de Zalamea*, trad. par Esménard. — Calderon : *Le prince constant*, *Louis Perez de Galice*, *Il ne faut pas toujours caver au pire*, *Le siège de l'Alpujarra*, trad. par La Beaumelle. — Moratin : *Le oui des jeunes filles*, *Le vieillard et la jeune fille*, *La comédie nouvelle ou le café*, *Le baron*, trad. par Chatelain.

138. *Théâtre européen*, Paris, 1835, 57 livraisons in-4 à 2 col.

On y trouve : *Le moulin* de Lope de Vega ; *Le médecin de son honneur*, *A outrage secret vengeance secrète, Maison à deux portes*, *De mal en pire* de Calderon, trad. par Damas Hinard. *Le pouvoir des places* de Martínez de la Rosa, trad. par le colonel Naudet. — Toutes ces traductions sont précédées de notices.

139. Charles Habeneck, *Chefs-d'œuvre du théâtre espagnol*, Paris, in-12, s. d. (1862).

Contient : *Garcia del Castañar*, de Rojas ; *Dédain pour dédain*, de Moreto ; *La reine morte* (*Reinar despues de morir*) de Luis Velez de Guevara ; *Les murs entendent*, d'Alarcon. — Voir sur cette traduction A. de Latour, *Espagne. Traditions, mœurs et littérature*, Paris, 1869, p. 181.

140. A. Germond de Lavigne, *La comédie espagnole*, Paris, 1883, in-8.

Contient : *Le masque*, *Le convive*, *Cornu et content*, *Payer et ne pas payer*, *Les olives, Le rufian couard*, « pasos » de Lope de Rueda ; *Eufemia*, comédie du même auteur ; *Les deux aveugles et le vaurien*, intermède de Juan de Timoneda. — Bonne traduction ; la préface est un résumé très insuffisant du théâtre espagnol jusqu'à Lope de Rueda.

141. L. Dubois et F. Oroz, *Pièces choisies du théâtre espagnol. Traduction nouvelle*, Paris, 1899, in-12.

Traduction de *Las mocedades del Cid* (1re et 2e partie) de G. de Castro, de *La verdad sospechosa* d'Alarcon, de *La comedia nueva* et de *El si de las niñas* de Moratin.

142. Alphonse Royer, *Théâtre de Michel Cervantès*, Paris, 1862, in-12.

Traduction de *Pedro de Urde Malas*, *Le vaillant espagnol*, *Christoval de Lugo* (*El rufian dichoso*), *Numance*, et de huit intermèdes. Analyses et extraits de six *comedias* et un *entremes*.



143. Damas Hinard, *Théâtre de Lope de Vega*, Paris, 1842, 2 vol. in-12, plusieurs fois réimprimés.

Contenu : T. I. *Nouvel art dramatique* et les pièces suivantes : *Le moulin*, *Le chien du jardinier*, *Le meilleur alcade est le roi*, *La découverte du Nouveau Monde par Colomb*, *Intermède de l'enlèvement d'Hélène*. — T. II. *L'hameçon de Phénice*, *Fontovéjune*, *Les travaux de Jacob*, *La belle aux yeux d'or* (*La niña de plata*), *Aimer sans savoir qui*.

144. Eugène Baret, *Œuvres dramatiques de Lope de Vega*, Paris, 1869-70, 2 vol. in-12 et in-8.

T. I. Drames. — *L'étoile de Séville*, *Le meilleur alcade est le roi*, *Amour et honneur* (*La fuerza lastimosa*), *Le cavalier d'Olmedo*, *Le mariage dans la mort*, *Le châtiment sans vengeance*, *Mudarra le bâtard*. — T. II. Comédies. — *Les caprices de Bélise*. *L'eau ferrée de Madrid*, *Le chien du jardinier*, *Le certain pour l'incertain*, *La demoiselle servante* (*La moza de cántaro*), *Aimer sans savoir qui*, *La fausse ingénue* (*La boba para los otros y discreta para si*).

144 *bis*. Ernest Lafond, *Étude sur la vie et les œuvres de Lope de Vega*, Paris, 1857, in-12.

Contient, outre la *Biographie* de Lope de Vega, citée au nº 73, des analyses et extraits de onze pièces de ce poète, et une traduction en vers de *Les fleurs de Don Juan*.

145. Alphonse Royer, *Théâtre de Tirso de Molina*, Paris, 1863, in-12.

Le séducteur de Séville et le convive de pierre, *La sagesse d'une femme*, *La paysanne de Vallécas*, *Le damné pour manque de foi*, *Don Gil aux chausses vertes*.

Voir A. de Latour, *Études littéraires sur l'Espagne contemporaine*. Paris, 1864, p. 363.

146. Hippolyte Lucas, *Documents relatifs à l'histoire du Cid*, Paris, 1860, in-12 (il existe aussi des exemplaires tirés in-8).

On y trouve : *La jeunesse du Cid* (1re partie) de G. de Castro, traduction imitée de celle de La Beaumelle (nº 137) et souvent moins heureuse, et *Celui qui honore son père* de Diamante.

147. Alphonse Royer, *Théâtre d'Alarcon*, Paris, 1865, in-12.

La vérité suspecte, *Changer pour trouver mieux*, *Acquérir des amis*, *Le tisserand de Ségovie*; suivis de *Analyses et extraits* de seize pièces



d'Alarcon. — Voir sur cet ouvrage A. de Latour, *Espagne. Traditions, mœurs et littérature*, Paris, 1869, p. 195.

148. Ferdinand DENIS, *Chroniques chevaleresques de l'Espagne et du Portugal*, Paris, 1839, 2 vol. in-8.

Le tome II contient une traduction du *Tisserand de Ségovie* d'Alarcon.

149. *Histoire de la Monja-Alferez, Doña Catalina de Erauso, écrite par elle-même et enrichie de notes et documents, par don Joaquin Maria de* FERRER. Paris, 1830, in-8.

A la p. 238 de ce livre se trouve une traduction de *La Monja Alferez, comedia famosa de D. Juan Perez de Montalban*. L'édition en langue espagnole de la vie de Catalina de Erauso et du drame de Montalban, par Joaquin Maria de Ferrer, a été publiée à Paris en 1829, 1 vol. in-8.

150. DAMAS HINARD, *Théâtre de Calderon*, Paris, 1841, 3 vol. in-12, plusieurs fois réimprimés.

Contenu : T. I. *Maison à deux portes*, *Le médecin de son honneur*, *La dévotion à la croix*, *L'alcade de Zalamea*, *De mal en pis*, *La vie est un songe*. — T. II. *Le pire n'est pas toujours certain*, *Bonheur et malheur du nom*, *A outrage secret vengeance secrète*, *Aimer après la mort*, *Le geôlier de soi-même*. — T. III. *Louis Perez de Galice*, *Le secret à haute voix*, *L'esprit follet*, *Les trois châtiments en un seul*, *Le prince constant*, *Le schisme d'Angleterre*.

151. Antoine de LATOUR, *Œuvres dramatiques de Calderon* Paris, 1871-73, 2 vol. in-12 et in-8.

T. I. Drames. — *La dévotion à la croix*, *Le médecin de son honneur*, *La vie est un songe*, *A outrage secret vengeance secrète*, *Le magicien prodigieux*, *L'alcade de Zalamea*, *Aimer après la mort*. — T. II. Comédies. — *Maison à deux portes*, *L'esprit follet*, *Méfie-toi de l'eau qui dort*, *Louis Perez de Galice*, *Il ne faut pas toujours caver au pire*, *Ma dame avant tout*, *Heur et malheur du nom*.

152. L. SANDRET, *Théâtre choisi de Calderon*, Paris, 1884-85, 2 vol. in-16.

T. I. *La dévotion à la croix*, *Maison à deux portes*. — T. II. *La vie est un songe*, *Le festin de Balthazar*. — Tout l'intérêt de cette publication consiste en la dernière pièce, qui est le seul *auto sacramental* traduit jusqu'à ce jour en prose française.

153. *La Dévotion à la Croix, drame en trois journées de Don Pedro Calderon de la Barca Henao y Riaño, imitée librement en*



vers de huit syllabes selon le rhythme adopté par l'auteur espagnol. Paris, 1852, gr. in-8.

L'introduction contient la citation suivante d'un feuilleton de Théophile Gautier (*La Presse* du 25 mai 1846) relative à cette traduction : « Nous avons vu la semaine passée une *Dévotion à la Croix*, en vers octosyllabiques à rimes croisées, qui, bien qu'elle soit le coup d'essai d'un homme du monde âgé de plus de soixante ans, nous a fait un véritable plaisir. » etc. Le traducteur est, d'après Barbier, M. David. — A la fin, quelques pages de notes.

154. Antoine de LATOUR, *Psyché en Espagne*, Paris, 1879, in-12.

Traduction de *Ni amor se libra de amor* (*L'Amour lui-même n'échappe pas à l'amour*) de Calderon ; analyse et extraits des deux *autos sacramentales* de Calderon intitulés *Psiquis y Cupido ;* quelques pages sur *Triunfos de amor y fortuna* de Solis ; analyse et extraits de *El amor enamorado*, zarzuela de Hartzenbusch.

155. Léo ROUANET, *Drames religieux de Calderon traduits pour la première fois en français avec des notices et des notes*, Paris, 1898, in-8.

Contient : *Les cheveux d'Absalon*, *La Vierge du Sagrario*, *Le purgatoire de saint Patrice.*

156. L'abbé Hector HOORNAERT, *La nef du marchand*, Bruxelles, 1898, in-4.

Traduction en vers et par conséquent assez libre d'un *auto* de Calderon. La préface renferme, sur l'histoire et les représentations des *autos*, des détails puisés à de bonnes sources.

157. Alfred GASSIER, *Le théâtre espagnol.* « *San Gil de Portugal* » *de Moreto*, Paris, 1898, in-8.

Contient, sous le titre de *San Gil de Portugal*, la traduction de *Caer para levantar*, de Moreto, Matos Fragoso et Cancer.

158. A. FÉE, *Études sur l'ancien théâtre espagnol*, Paris, 1873, in-12.

Analyses et extraits divers. Traduction de *El honrador de su padre* de Diamante ; de *Del rey abajo ninguno* et de *Lo que son mujeres* de Rojas.

159. Léo ROUANET, *Intermèdes espagnols* (*Entremeses*) *du XVII*ᵉ *siècle, traduits avec une préface et des notes*, Paris, 1897, in-12.

Choix de dix-neuf *entremeses.*

160. ERNEST HOLLANDER, *Théâtre espagnol. Les comédies de Don Leandro Fernández de Moratin traduites pour la première fois d'une manière complète*, Paris, 1855, in-8.

Contient : *Le vieillard et la jeune fille*, *La comédie nouvelle ou le café*, *Le baron*, *La fausse dévote* et *Le oui des jeunes filles*.

161. Antoine DE LATOUR, *Sainètes de Ramon de la Cruz*, Paris, 1865, in-12.

Choix bien fait de dix-sept sainètes.

162. Marie AYCARD, *Œuvres dramatiques de Gorostiza*, Paris, 1822, in-16.

Contient : *Indulgence pour tous*, *Tal para qual ou Les hommes et les femmes*, *Don Dieguito*.

163. Henri DE CURZON, *Don Juan Tenorio*, Paris, s. d. (1899), in-16.

Traduction de la pièce de Zorrilla.

Alfred MOREL-FATIO et Léo ROUANET.

Paris, le 15 mai 1900.

TABLE DES NOMS ET DES MATIÈRES

(Les chiffres renvoient aux numéros des articles.

S

T

U

V

W

Y

Z

MACON, PROTAT FRÈRES, IMPRIMEURS.

84





